

PEREGRINO

BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 7 - MARZO 1989 - PRECIO: 275 PTAS.

CAMINO DEL NORTE



PEREGRINO



BOLETIN
DEL CAMINO
DE SANTIAGO

EDITA ASOCIACION
RIOJANA DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR
José Ramón González

REDACCION
Luis Cereceda
José Luis Barrio
César Alonso
Manolo P.C.

SECRETARIA REDACCION
M^a Pilar Iñiguez

CORRESPONSALES
Galicia:
Juan Carlos Fernández
Bierzo:
Alberto Morán
León:
Juan Luis Puente
Burgos:
Braulio Valdivielso
Estella:
Francisco Beruete
Navarra:
Fernando Videgain
Palencia:
Alberto Ruiz
Madrid:
José Cimadevila
Alemania:
Herbert Simon
Bélgica y Holanda
Gerrit van Lent

Francia:
J.P. Laulon

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Apartado de Correos 60
26250 Sto. Domingo
de la Calzada
La Rioja, España
Tfno.: (941) 350134

IMPRESION:
Gráficas Ochoa, S.A.
Dres. Castroviejo, 19
Logroño
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN
DEL CAMINO DE
SANTIAGO es el órgano de
difusión propio de las Asocia-
ciones españolas de
Amigos del Camino de San-
tiago.

SUMARIO

EDITORIAL

Los afluentes de compostela 3

ASOCIACIONES

Burgos: Jornadas Jacobeas
Guipúzcoa: Próximas actividades 4
Suiza: Association Helvétique
Vigo: Ayuda a los Amigos de los Pazos 5

NOTICIAS 6

INFORME

La peregrinación a Santiago en 1988 8
La confusión como objetivo 9

AL BORDE DEL CAMINO 10

COLABORACIONES

Crucero de peregrinos en la Selva Negra 12

NOTAS 13

REPORTAJE

Castrojeriz. Atalaya del Camino 14

POR OTROS CAMINOS

El Camino del Norte 18

HISTORIA

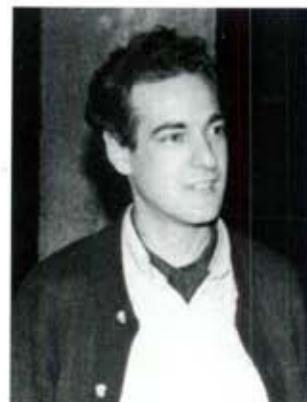
Fisterra. Un epílogo necesario al Camino Jacobeo 22

LIBROS 26

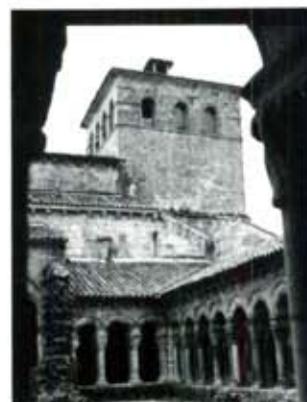
ICONOGRAFIA

Ntra. Sra. de la Majestad. Astorga 27

Foto de portada F. Imaz.



Reportaje



Camino del Norte



Historia

NOTA EDITORIAL

Para una publicación como la nuestra que acaba de cumplir su primer año de vida es un motivo de orgullo el gran número de colaboraciones que recibimos. Pero también es para nosotros un motivo de preocupación comprobar como muchas de esas colaboraciones se agolpan sobre nuestra mesa de redacción sin que podamos darles salida con la celeridad que a todos nos gustaría. Para paliar en parte esta situación a partir de este ejemplar hemos ampliado el número de páginas de PEREGRINO. Con ello pretendemos dar cabida a buena parte de estas colaboraciones.

Esta ampliación de páginas y el reajuste del precio de portada a causa del incremento de los costes de edición nos obliga a subir el precio de la suscripción anual que se establece a partir de ahora en 1.500 ptas para los suscriptores de España y 2.000 para los suscriptores del extranjero. Esperamos que sepan comprender las razones que nos mueven a realizar este reajuste de precios que se traducirá en un mejor servicio a nuestros lectores.

LOS AFLUENTES DE COMPOSTELA

El que hoy conocemos como Camino de Santiago o Camino Francés, y prácticamente como único Camino, podríamos decir que se lo debemos a Sancho III el Mayor de Navarra,

ya que fue el gran propiciador del Arte Románico en la península, el que con mayor efectividad apartó a los árabes de la franja norte y abrió la gran vía compostelana, e incluso trajo a San Juan de la Peña, entonces Navarra, a los montes de Cluny.

Pensamos que esta simplificación de los Caminos no enriquece el actual, sino que empequeñece el fenómeno de las peregrinaciones. La historia y las gentes llegadas de todos los puntos cardinales nos hacen descubrir que TODOS LOS CAMINOS CONDUCÍAN A SANTIAGO. Por tanto, Santiago y las peregrinaciones

es un fenómeno mucho más amplio en cuanto a dispersión geográfica de los peregrinos.

Hoy día, si queremos realizar el Camino, en avión, coche o tren, nos desplazamos desde nuestras ciudades de origen a Roncesvalles o Somport, retrocediendo en muchas ocasiones, y hacemos el «Camino de Santiago». Antigüamente no tenía sentido «retroceder» o «situarse» y los peregrinos,

generalmente en grupos, hacían el Camino partiendo de sus ciudades de origen.

Astures, primeros peregrinos a Santiago, lo harían desde Asturias; andaluces, lo harían por la Vía de la Plata; y los procedentes de Europa, siguiendo las cuatro vías francesas que confluyen en Roncesvalles y Somport; y otros muchos, desembarcarían en puertos del litoral cantábrico y seguirían por la costa hacia Santiago, al igual que los que vivían a orillas del Cantábrico.

La peregrinación en sí es un río de gentes procedentes de todas las regiones y países, que ha tenido, principalmente en la antigüedad, numerosísimos «afluentes».

Estos afluentes, al igual que el río, terminaban desembocando en Compostela. ■



Cangas de Onis. Puente sobre el Sella.

JORNADAS JACOBEAS



BURGOS

Sin duda, es noticiable las «JORNADAS JACOBEAS» celebradas en la segunda semana de diciembre. Se programaron una serie de conferencias para informar a los socios, simpatizantes del Camino y el público en general, sobre distintos aspectos de la Ruta Jacobea. Así, el día 13, tuve el gusto de presentar a D. Antonio Viñayo González, quien deleitó a la audiencia con una conferencia que llevaba por título «ORIGEN Y PROYECCIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO». El día 14 la conferencia corrió a cargo de D. Pablo Arribas Briones, Presidente de la Asociación, quien habló sobre «LA PICAESCA EN EL CAMINO DE SANTIAGO». La siguiente conferencia fue pronun-

ciada por el Sr. D. José Manuel García Verdugo, Expresidente del Consejo General de Castilla y León, y que llevaba por título «EL VOTO DE SANTIAGO Y EL TRIBUTO DE LAS CIEN DONCELLAS».

Para cerrar las Jornadas, el viernes día 16, se proyectó un audiovisual sobre el Camino de Santiago en Castilla y León y seguidamente nos reunimos en una cena de hermandad jacobea. Casi un centenar de personas compartimos durante unas horas mesa e ilusiones. En la carta del menú aparecían los siguientes platos «Sopa del Peregrino», «Vieira de Santiago», «Ternea Castellana» para que se pegue al riñón y poder andar el camino, y el «Postre del Apóstol. No fue fácil olvidar, pues, los motivos que nos juntaron ante el mantel.

Pero por si acaso hubo algún olvidadizo, ahí estuvieron las arengas de algunos asistentes y sobre todo, la intervención de nuestro Coordinador Nacional, Angel Luis Barreda, que nos hizo el honor con su asistencia, nos animó a seguir trabajando por el Camino y nos recordó la venida del Santo Padre en Agosto. Fue el broche de oro para unas Jornadas Jacobeas acompañadas del éxito. ■

PRÓXIMAS ACTIVIDADES



GUIPUZCOA

Animosas y trabajadoras están también las Asociaciones de las «Rutas o Caminos Alternativos».

Concretamente, la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Guipúzcoa, que ya el año pasado tuvo bastantes actividades, prepara para los días 3, 4, 5 y 6 de abril unas «Jornadas Jacobeas» que tendrán el siguiente programa:

Día 3 de abril

En la Sala de Cultura de la Caja de Guipúzcoa, a las 19,30 h.
- Conferencia de Dña. Micaela Portilla de Vitoria, Académica, autora de numerosos trabajos y publicaciones sobre el Camino de Santiago por el tunel de San Adrián.

Día 4 de abril

En la Sala de Cultura de la Caja de Guipúzcoa, a las 19,30 h.
- Conferencia de D. Angel Luis Barreda de Palencia, Coordinador Nacional de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Día 5 de abril

En los locales del Ateneo Guipuzcoano, a las 19,30 h.
- Mesa redonda sobre «experiencias de peregrinos» y comunicaciones de las investigaciones en la provincia de Guipúzcoa, realizadas por miembros de la asociación.

Día 6 de abril

En el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, a las 18,30 h.
- Recepción en la Alcaldía, a los componentes de la coral «Schola Cantorum St. Foillan Aachen».
En la Iglesia de San Vicente, a las 20 h.
- Concierto de la coral «Schola Cantorum St. Foillan Aachen».
En la Cofradía Vasca de Gastronomía, a las 22 h.
- Cena a los componentes de la coral y acompañantes. ■



VALENCIA

Recibimos noticias de las actividades de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana a través de VIEIRAGRINO, un Boletín que han empezado a publicar con el fin de tener informados de las actividades jacobeanas a los numerosos entusiastas del Camino que hay en la región levantina. En la reunión de la Asociación que tuvo lugar a finales de enero se hizo una renovación de la Junta a la que se incorporaron nuevas personas. También organizaron una mesa redonda sobre experiencias de peregrinos en los locales del Centro Gallego y tienen en proyecto el montaje de un vídeo para dar a conocer el Camino en escuelas, ayuntamientos y centros culturales. ■



BIERZO

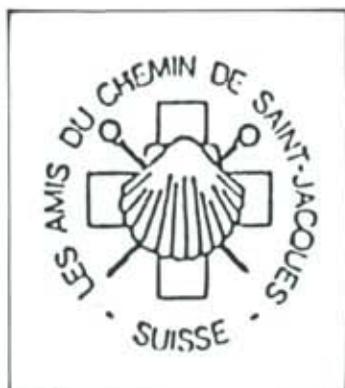
El día 28 de febrero hubo asamblea general de la Asociación de El Bierzo para elegir un nuevo vicepresidente ya que el anterior tuvo que dimitir por razones de trabajo que le impedían dedicarse de lleno a las actividades de la Asociación. Resultó elegido Eulogio Pisabarras. Como informamos en otras páginas de esta revista se han iniciado las labores de limpieza de la casa que será albergue de peregrinos en la localidad de Rabanal del Camino, gracias a la colaboración del Obispado de Astorga que ha cedido en usufructo la casa a la Asociación. Esperan que entre en funcionamiento para el próximo verano. ■



FRANCIA

La Asociación de Amigos de Francia, con sede en París, es la decana de las Asociaciones Europeas y sigue haciendo gala de una gran actividad a través de sus diversas Asociaciones Regionales. En nuestro servicio de documentación, ya que por razones de espacio no cabe en las páginas habituales, publicamos una amplia información sobre las actividades que se han desarrollado durante el pasado año y que son muestra de la vitalidad de las asociaciones Regionales. También publicamos en la sección LIBROS un resumen de las principales publicaciones del Centro Europeo de Estudios Compostelanos. ■

ASSOCIATION HÉLTIQUE



SUIZA

Presentation

Depuis plus d'un millénaire, des gens de toutes conditions, venus de l'Europe entière ont emprunté les routes qui menaient au tombeau de St Jacques le majeur à Compostelle, afin d'y vénérer ses reliques. Il emportaient avec eux non seulement une besace et un bourdon, mais aussi leurs espoirs, leurs douleurs, leurs craintes, leur obsession du salut et leur confiance un «Monseigneur St Jacques». Par la prière et la sueur, l'un demandait, celui-là expiait, cet autre remerciait.

Ils ont laissé des traces sur notre propre Chemin... Il s'agissait donc pour nous de retrouver ce que nous n'avions jamais perdu: NOTRE IDENTITE. D'où ce regain d'intérêts divers, ces dernières années, pour la pérégrination compostellane, ainsi que le confirme la création de nombreuses associations européennes.

Le 23 octobre 1987 à St Jacques de Compostelle, les chemins étaient proclamés par le Conseil de l'Europe: «Premier Itinéraire Culturel Européen».

Afin de réunir pèlerins, futurs pèlerins et chercheurs, «Les Amis du Chemin de St Jacques, associations helvétique» s'est constituée à Lausanne le 31 janvier 1988.

But

L'association a pour but de promouvoir et d'étudier, plus spécialement en Suisse, les mouvements historiques, culturels, religieux, spirituels, artistiques et littéraires, liés au Chemin de St Jacques.

Moyens d'action et activités

a) Les moyens d'action de l'association sont notamment des publications périodiques, confé-

rences, voyages, expositions, bibliothèques et photothèques centralisant toute documentation sur les questions concernant St Jacques de Compostelle.

b) Les responsables du pèlerinage aident les futurs pèlerins à effectuer, dans les meilleures conditions, leur pérégrination vers Compostelle. A cette fin, des informations pratiques leur seront communiquées (itinéraires, adresses utiles, documents de voyage).

c) L'association veille à conserver et à entretenir le patrimoine culturel du pèlerinage de St Jacques, en particulier les chemins, sites et monuments de Suisse.

d) L'association collabore avec des organisations analogues et est membre de la Fédération Européenne des Associations de St Jacques de Compostelle.

Comité

Président: Joseph THEUBET.
Vice-président: Maurice TEYS-SIER.

Secrétaire: Geneviève PIUZ.
Trésorière: Denise CAMEL.
Documentaliste: Gérard DE-CROUY.

Responsable de la recherche compostellane: Jean-Pierre AN-DEREGG.

Responsable des renseignements pratiques du Chemin: Roland LEIMGRUBER, Marjolaine BURNAD. ■



AYUDA A LOS AMIGOS DE LOS PAZOS

El Ministro de Cultura, D. Jorge Semprún, acordó conceder una subvención de 500.000 ptas. a la Asociación de defensa del Patrimonio Artístico de Galicia «Amigos de los Pazos», en reconocimiento a su labor que, desde hace 10 años, vienen desplegando en la difusión y defensa del Camino de Santiago.

Los Amigos de los Pazos protagonizaron en el año 1.982 una iniciativa ante el Consejo de Europa, que fue apoyada por los Ayuntamientos del Camino Francés, Diputados del Congreso, el Arzobispo de Santiago y asociaciones de defensa del Patrimonio Artístico de España y de Europa, así como con la firma individual de 800 personas entre universitarios, periodistas, profesionales e incluso amas de casa. De igual forma, el entonces Ministro de Justicia y la Ministra de Cultura, le prestaron su apoyo y el Gobierno fue interpelado en el Congreso de los Diputados para que manifestase igualmente su solidaridad con los Amigos de los Pazos en el Consejo de Europa.

Como consecuencia de un trabajo continuado de dos años, el 26 de Septiembre de 1.984, el Presidente de la Asociación, Juan Manuel López-Chaves Meléndez, fue recibido por el Presidente de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, Karl Ahrens, quien le hizo entrega del texto aprobado por unanimidad por dicha Asamblea y que es conocido como la Recomendación 987 sobre el Camino de Santiago, de la cual derivaron la



VIGO

oportuna aprobación del Comité de Ministros y posteriormente la declaración del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo.

En la indicada recomendación se omitió uno de los principales Caminos de Santiago como es el Portugués y, por ello, los Amigos de los Pazos, desde hace 4 años, han iniciado una campaña de revitalización de dicho Camino, para lo cual ya han celebrado un I Encuentro en la Ciudad de Tuy, publicaron el libro titulado «El Camino Portugués», realizaron una peregrinación a pié desde Braga a Santiago y en la actualidad, en colaboración con el Círculo Almeida Garret, la Universidad y Ayuntamiento de Oporto, están preparando la celebración del I Congreso Internacional sobre el Camino Portugués a Santiago. ■

SUSCRIPCIONES A PEREGRINO

Si desea suscribirse a PEREGRINO envíenos sus datos personales a:

Revista Peregrino
Apto. 60,

26250 - Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja)

o bien telefónicamente (941-350134), indicándonos la forma de pago que desea (giro postal, talón bancario, contrareembolso o domiciliación bancaria o ingreso en la cuenta 10-54032608-8 de CAJARIOJA).

El precio de la suscripción anual para 6 números es de 1.500 ptas. para España y de 2.000 para el extranjero.

Números atrasados: Se pueden adquirir al precio de 400 ptas. No quedan ejemplares de los números «0, 1 y 2», de los que podemos facilitar fotocopias.

JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD

Muchas son las noticias que continuamente se producen en torno a la preparación de la visita del Papa a Santiago y el Encuentro Mundial de la Juventud que tendrá lugar los días 19 y 20 del próximo mes de Agosto. En la próxima revista dedicaremos un amplio reportaje a este tema que tanta importancia tendrá para la peregrinación jacobea. Como adelanto publicamos en nuestro servicio de documentación la carta que el Papa ha dirigido a todos los jóvenes del mundo convocándoles a este Encuentro.

De cara al alojamiento de los jóvenes a lo largo del Camino la Comisión Interdiocesana en colaboración con las Asociaciones de Amigos ha publicado un folleto orientativo con información sobre los alojamientos especiales que se podrán usar este verano. Hay que destacar también la buena disposición de las corporaciones municipales y autonómicas así como la colaboración del ejército, por lo que se puede asegurar que todos podrán encontrar un alojamiento sencillo de acuerdo con lo que es habitual en la peregrinación. Es importante que siempre que se trate de grupos de más de 10 personas avisen con anterioridad a los responsables para prevenir aglomeraciones.



Con vistas a la atención de los peregrinos se va a crear un grupo de voluntarios que se dediquen a recibir y orientar a los peregrinos en los puntos donde se espera una mayor aglomeración. Si alguno de nuestros jóvenes lectores quiere participar en esta tarea puede comunicarlo a nuestra redacción.

En la ciudad del Apóstol treinta grandes edificios se van a convertir en improvisados alojamientos. También se van a crear en los alrededores de Santiago 20 lugares de acampada dotados de servicios higiénicos y sanitarios, medios de transporte y servicios de información. De todo ello tendrán cumplida información en nuestro próximo número. ■

PROMOCIÓN TURÍSTICA

Después de diversas reuniones durante los últimos meses, los responsables de Turismo del Gobierno Central y de las Comunidades Autónomas situadas a lo largo del Camino de Santiago han elaborado un plan común para la promoción turística de la Ruta Jacobea.

Dentro de este plan se contempla la asistencia a las Ferias turísticas de Bruselas, Milán, Munich y Essen, además de las que se celebran en España. También está prevista la celebración en Alemania de dos galas de promoción.

Además de los folletos turísticos propios de cada Comunidad, la Secretaría General de Turismo editará uno conjunto y un vídeo sobre el Camino. De otra parte se van a iniciar gestiones de cara a confeccionar un mapa turístico de la Ruta Jacobea.

Para mejorar la infraestructura hotelera se estudia ofertar a los empresarios del sector información sobre el proyecto y las posibles ayudas con las que podrán contar. Habrá que esperar que se dé un tratamiento especial a los pequeños establecimientos de carácter familiar situados en pueblos pequeños y que son vitales para un recorrido detallado del Camino.

En definitiva se pretende que con esta promoción se desarrolle un turismo cultural que amplie la oferta turística de España más allá del tópico de «sol y playa». ■

PROGRAMAS RADIOFÓNICOS EN ITALIA

A través de su emisora Radio-3, la RAI (Radio Televisión Italiana) ha dedicado, durante dos meses, un programa semanal al Camino de Santiago. El programa estaba escrito y dirigido por la conocida estudiosa de las tradiciones populares Marina Cepeda Fuentes. Siguiendo el itinerario descrito por el Codex Calixtinus recordaron las principales leyendas, tradiciones e historia de la Ruta Jacobea.

La autora destacó también el protagonismo que la peregrinación tuvo en la unidad medieval de una Europa que por encima de las fronteras estaba unida por un ideal común que era la búsqueda de la identidad propia del hombre libre. En el mundo actual hay que descubrir el profundo significado espiritual de la peregrinación a Santiago de Compostela y su importancia de cara a crear la Europa del futuro. ■

IN MEMORIAM

A finales del pasado año todos los amantes del Camino se vieron sorprendidos por la muerte del escritor y periodista Pierre Barret a los 52 años de edad. Apenas un mes después también falleció Jean-Noël Gurgand su amigo y colaborador en la publicación de diversos libros.

En el año 1977 ambos amigos hicieron andando la peregrinación de Vezeley a Santiago de Compostela. Fruto de sus investigaciones posteriores fue la publicación del libro «Priez pour nous à Compostelle» que está considerando como uno de los estudios más completos sobre la peregrinación jacobea. Su traducción castellana está publicada bajo el título «La aventura del Camino de Santiago» y fue objeto de un comentario reciente en nuestra sección de libros.

Sin duda la muerte de estos peregrinos ha sido una gran pérdida para todos los amantes del Camino. La Société des Amis de St. Jacques de Francia celebró en París una misa a la que asistieron

numerosos miembros y simpatizantes de esta Asociación. Descansen en paz. ■



INICIATIVAS DE LOS AYUNTAMIENTOS

Ante la evidente ineficacia del organismo creado por el Gobierno Central y las Comunidades Autónomas para la revitalización del Camino, las corporaciones municipales han tomado la iniciativa y han puesto en marcha diversos proyectos.

Así los Ayuntamientos de Pamplona, Logroño, Burgos, León y Santiago de Compostela han desarrollado durante los últimos meses un proyecto común de promoción cultural y turística de las principales ciudades del Camino de Santiago en España. Dentro de este proyecto se han programado diversas actividades que tendrán lugar el próximo verano y de modo especial en el mes de agosto coincidiendo con la visita del Papa a Santiago. Dentro de estas actividades se contempla la creación de premios internacionales, exposiciones itinerantes, semanas gastronómicas, actuaciones teatrales o musicales, y una universidad itinerante en colaboración con la Universidad de Verano de Santander. Estas ciudades buscarán el apoyo de diversos organismos para cubrir un presupuesto que podría alcanzar los cien millones de pesetas.

Más importancia para la peregrinación tienen las iniciativas de Logroño y León para habilitar un refugio digno para los peregrinos. A ver si su ejemplo es seguido por el resto de las ciudades y estas dejan de ser los lugares donde peor acogida reciben los peregrinos.

También se han reunido en los últimos meses los alcaldes de los municipios gallegos del Camino con el fin de buscar soluciones comunes, a los problemas de infraestructura que la Ruta Jacobea padece en este tramo. Ponen especial énfasis en la necesidad de trazar una nueva carretera paralela al Camino. También acordaron promover estudios tendentes a salvaguardar los valores del Camino y que en cada localidad exista un concejal delegado para los temas relativos a la Ruta Jacobea. ■

UN NUEVO REFUGIO EN RABANAL

A raíz de la propuesta de la Confraternity of Saint James que publicamos en el número 3 de PEREGRINO se ha empezado a trabajar en la creación de un albergue para peregrinos en la localidad leonesa de Rabanal del Camino que hasta ahora era uno de los principales puntos negros que encontraban los peregrinos.

La iniciativa inglesa encontró el apoyo de la Coordinadora de Asociaciones Españolas que encomendó a la Asociación de El Bierzo iniciar las gestiones que, con la colaboración desinteresada de la Diócesis de Astorga, han culminado en el convenio por el que la Diócesis cede el uso de la casa parroquial de Rabanal como lugar de acogida para los peregrinos.

La casa se encuentra en un estado casi ruinoso por lo que será necesario realizar complejas obras de restauración en las que se cuenta con la colaboración económica de la Asociación Inglesa. Ya se han iniciado las tareas de limpieza con el fin de que, aunque de modo provisional, se pueda usar la casa el próximo verano.

Además del edificio se cuenta con una amplia huerta que será habilitada como lugar de acampada usando los servicios higiénicos de la casa. ■

CRÓNICA COMPOSTELANA



¡Xa non chove en Compostela! La lluvia ha dejado de ser arte y las piedras han perdido sus húmedos reflejos argenteos que embelesaban a D. Ramón Otero Pedrayo cada «solpor». Galicia está seca, hasta los prados que bordean nuestro camino comienzan a amarillear en la más extraña sequía invernal que muchos hemos conocido. El tiempo ayuda a quienes se aventuran en la peregrinación por estas fechas, suavizadas las temperaturas y con total ausencia de la nieve, de cualquier modo, por causas de trabajo o por la desaconsejable tradición para emprender en estos meses largas caminatas, sólo algún peregrino llega a cuentagotas, mientras se prepara y hasta se teme la avalancha que llegará en agosto para reunirse con el Papa, que sin duda será un suceso histórico dentro del peregrinar jacobeo.

Entre los que nos han visitado últimamente está el incansable José Ignacio, director de esta revista, que llegó a la ciudad en pleno «Entroido», los conocidos carnavales, fiesta muy arraigada y tradicional en toda la comunidad; por cierto, he visto a más de uno «disfrazado de peregrino», quizás

con los viejos ropajes de algún abuelo caminante.

Santiago duerme en invierno, se recoge como los osos en una dulce modorra barroca, aguardando las futuras visitas. Y ya son muchos los que han escrito a la Asociación pidiendo información, como colectivos o individualmente, para preparar sus peregrinaciones estivales; como siempre, a todos los esperamos desde la ciudad del apóstol.

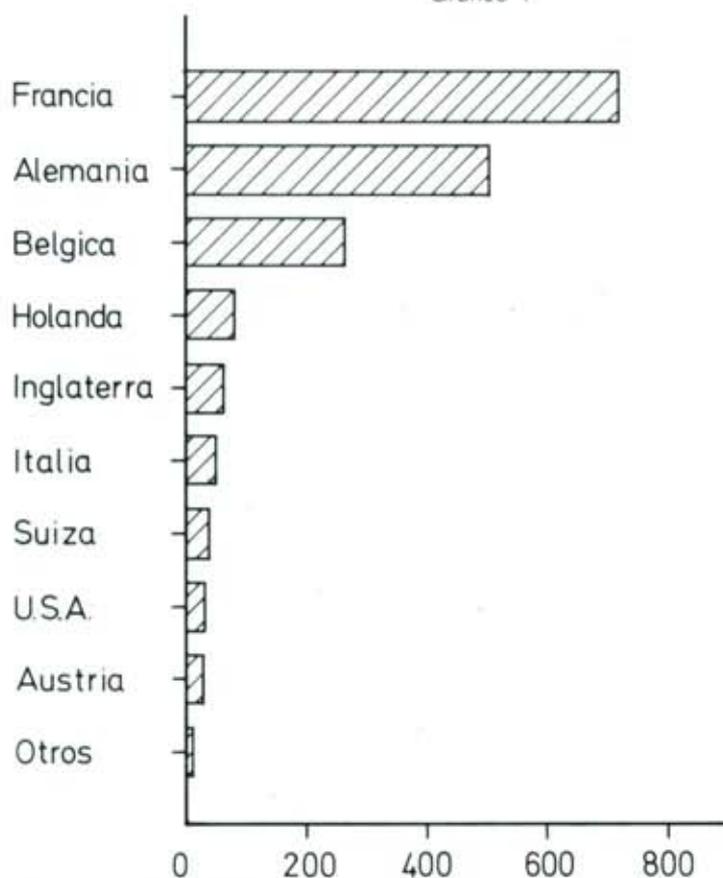
Y pocas referencias más se pueden hacer. Siguen las declaraciones de buenas intenciones y apoyo económico para recuperar el Camino por parte de las administraciones entre las que cabe destacar la señalización que hará la Diputación de A Coruña con mojones petreos al igual que los lucenses. Las grúas se elevan entre las torres para reparar el Palacio Arzobispal o restaurar la hermosa Casa de Balconada y grupos de cubanos, participantes en una semana cultural organizada por ese país, se mueren de frío envueltos en bufandas de lana ante las risas de los ciudadanos compostelanos. ■

A. A. POMBO

LA PEREGRINACIÓN A SANTIAGO EN 1988

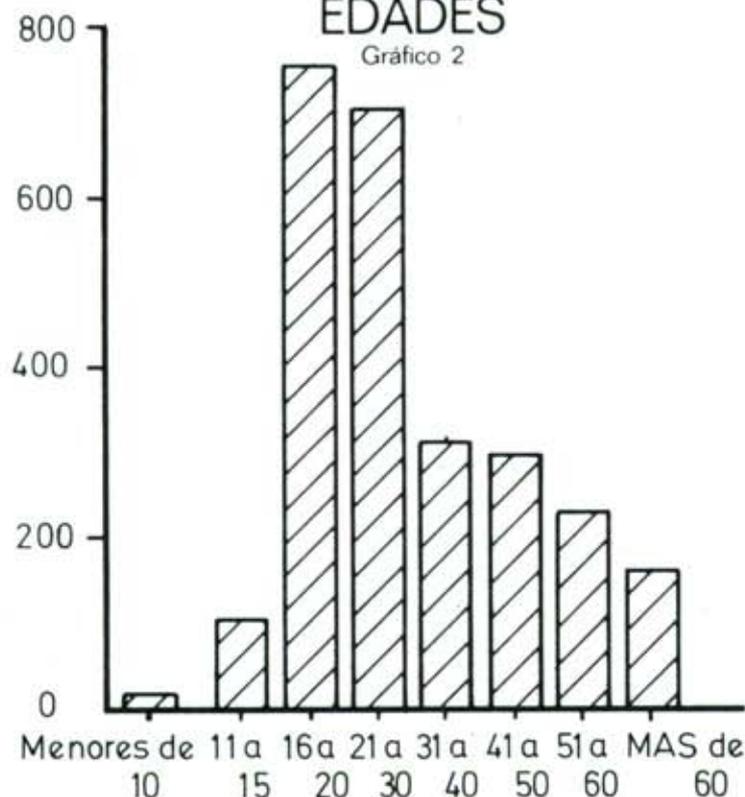
NACIONALIDADES

Gráfico 1



EDADES

Gráfico 2



El año 1989 se espera que sea un año de oro para la peregrinación a la Tumba Apostólica de Santiago. Una peregrinación en la que va sobresalir su dimensión juvenil; esto supone unas connotaciones características de esta edad: la alegría, la generosidad, la grandeza de alma... En síntesis toda una proyección de esperanza cristiana. Por ello, los datos concretos de 1988, tomados de la peregrinación hecha a pie o en bicicleta -que es la que tratamos aquí- nos dan luz sobre su crecimiento en número y, según pensamos, de su sentido cristiano.

A buen seguro que quien esto lea, ya sabe que uno de los rasgos diferenciadores de la peregrinación a Santiago, conlleva la penitencia de soportar el duro camino a pie, en bicicleta o a caballo. Excepcionalmente anotamos, esta vez, la peregrinación en globo por conocer la fatiga que ha causado en condiciones que no han sido favorables a su realización. No nos referimos, por tanto, a quienes peregrinaron a este lugar santo por otros medios, aún reconociendo el gran espíritu cristiano de muchos que arriban con fe a este lugar.

La procedencia de los peregrinos

El número de peregrinos registrados en la Catedral de Santiago y que recibieron la Compostela como acreditación de su peregrinación cristiana, el pasado año, fue de 3.501. Superando a 1987 en número de 596. Andando lo hicieron 2.444; en bicicleta, 633; a caballo 13; en parte a pie, 391; en globo, 20 (gráfico 3). Su procedencia es esta (gráfico 1):

Espanoles	1.746
Franceses	714
Alemanes	492
Belgas	260
Holandeses	89
Ingleses	48
Italianos	39
Suizos	35
Americanos	19
Austriacos	19
Irlandeses	4
Polacos	3
No especificados	33

Las profesiones que ejercen:

Estos cristianos peregrinos lo son de todos los estratos sociales; según ellos mismos consignan en

el Registro, tienen las siguientes profesiones:

Estudiantes	1.451
Profesores	311
Jubilados	141
Militares	136
Empleados	105
Médicos	63
Sacerdotes	67
Ingenieros	56
Enfermeros	47
Industriales	42
Seminaristas	29
Abogados	25
Obispos	17
Religiosas	7
Eremitas	1
No dicen	1.003

La edad de los peregrinos:

Estos datos están tomados de un total de 2.427 peregrinos que dejaron registrada su edad (gráfico 2).

Menos de 10 años	10
De 11 a 15 años	95
De 16 a 20 años	733
De 21 a 30 años	666
De 31 a 40 años	301
De 41 a 50 años	288
De 51 a 60 años	207
De 61 a 70 años	142
De 71 o más	9

De aquí se sigue que los peregrinos de 1988 tenían menos de 30 años un 43% y menos de 20 años un 24%, por donde se ve la preponderancia juvenil de la peregrinación a pie. Es significativo también que el 4,34% superan los 61. Queremos destacar, por lo emotivo de su gesto, la lenta y fatigosa peregrinación de los 141 jubilados -algunos vinieron a pie desde Holanda- que expresan su acción de gracias por la vida activa y demandan protección para su vida y la de sus familias.

El tiempo en que peregrinan los españoles:

La época más propicia para el peregrino son los meses del verano que, al mismo tiempo, coinciden con las vacaciones. El pasado año se distribuyen de este modo los españoles peregrinos a Santiago a pie:

Febrero	37
Abril	5
Mayo	8
Junio	118
Julio	773

(Pasa a la página 10)



LA CONFUSIÓN COMO OBJETIVO

La revitalización del Camino de Santiago y su inclusión por el Consejo de Europa como «Itinerario cultural europeo» propiciará en un futuro inmediato una señalización de carreteras y caminos por donde discurre la ruta. Una nueva señalización que unir a las muchas ya existentes y que se han ido acumulando con el paso de los tiempos. Pero todo tipo de organismos: europeos, nacionales, autonómicos y hasta provinciales ya han anunciado entre sus

inmediatos proyectos el de la nueva señalización... Una más ¿y van?

El que el Camino de Santiago sea una vieja ruta y no un invento nuevo, hace que existan por carreteras principalmente y en algún que otro camino casi perdido también, diversos tipos de señalizaciones. Sería plausible el poder conseguir poner de acuerdo a las distintas administraciones implicadas hoy en el tema para que la nueva señaliza-

ción que se haga, se realice desde parámetros de racionalidad y cierta uniformidad para de esta manera evitar que el camino cuente con tal profusión distinta y diferente de señales que a veces dudamos si lo que se pretende es informar de la ruta o de colocar en el escaparate del camino la marca y la gloria del organismo oficial competente.

Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España a través de su Coordinadora Nacional, hacen de nuevo una llamada de atención sobre el tema, recordando a los organismos competentes y patrocinadores de las nuevas señalizaciones en proyecto, los acuerdos que sobre el particular se adoptaron en el Congreso Internacional celebrado en Jaca en Septiembre de 1.987 y donde existen ideas y criterios que pueden ser válidos aún adaptándolo al vanguardista modelo identificativo del Camino adoptado por el Consejo de Europa y cedidos sus derechos de utilización al Estado español.

Insistimos en las ideas fundamentales de señalar el itinerario mediante indicativos diferentes cuando se trate de carreteras con vistas al turista y usuario del automóvil, y los caminos que son

transitados por los peregrinos que hacen la ruta a pié. En cuanto al material a utilizar la experiencia en algunas comunidades autónomas donde existen grandes paneles metálicos, deberá invitarnos a reflexionar sobre la piedra o el granito como unos de los pocos elementos nobles que deberán tenerse en cuenta.

Conocemos el manual de uso sobre la moderna concha o estrella del Consejo de Europa que se piensa publicar en breve para intentar unificar criterios de señalización en el camino. Tarde llegará para algunos casos, pero sobre todo no hemos encontrado una solución medianamente viable para la señalización de los caminos peregrinos, mientras que nos da la impresión que para las carreteras se vuelve a los paneles metálicos.

Pero sobre todo nos preocupa que una falta de comunicación y de colaboración entre las distintas administraciones que en el tema inciden, pueda dar por los suelos lo que pudiera y debiera ser un proyecto común en las líneas básicas y que configuraría la realidad del camino como un conjunto total y no troceado en la



ARRIBA: Señalización metálica habitual en todo el Camino de Santiago en España realizada por el MOPU.

IZQUIERDA: Nueva señalización en piedra colocada hace unos meses en el tramo de la carretera N-120 entre Carrón y Sahagún.

ABAJO: Señalización a base de grandes carteles metálicos colocados por la Junta de Castilla-León hace unos años en todo el recorrido del Camino en esa Comunidad Autónoma.



realidad de la administración periférica del Estado.

La comisión interministerial y lo que debieran ser provechosas reuniones con los representantes de las administraciones autonómicas tienen ante sí el primer reto del Camino en su conjunto: una señalización uniforme y digna. Habiendo transcurrido ya más de un año desde la declaración de Santiago de Compostela y el mismo tiempo desde la firma del protocolo de colaboración entre la administración central y las 5 comunidades autónomas por donde discurre la ruta jacobea, aún no hemos visto plasmado en la realidad ni siquiera el manual de procedimiento para la utilización de una señalización común. No deberá extrañarnos que en un futuro inmediato cada organismo que tenga o crea tener competencias en el asunto salga con su propio proyecto de señalización y hayamos perdido una

nueva oportunidad de ver el Camino de Santiago como un conjunto de sendas que discurren por España, en vez de una serie de parcelas troceadas por la realidad política de unas administraciones distintas y diferentes, que seguro que con tan buena intención como desconocimiento de causa quieren poner a un camino hecho por una historia de siglos, el sello personal y escudo que canta las excelencias de su propia administración.

Hemos elegido una provincia como ejemplo: Palencia. A las señalizaciones que aquí se reproducen, algunas de ellas de notable buen gusto, pudieran unirse en muy breve plazo otra más... ¿No estaremos confundiéndonos en algunas acciones de la revitalización del Camino de Santiago?■

ANGEL L. BARREDA

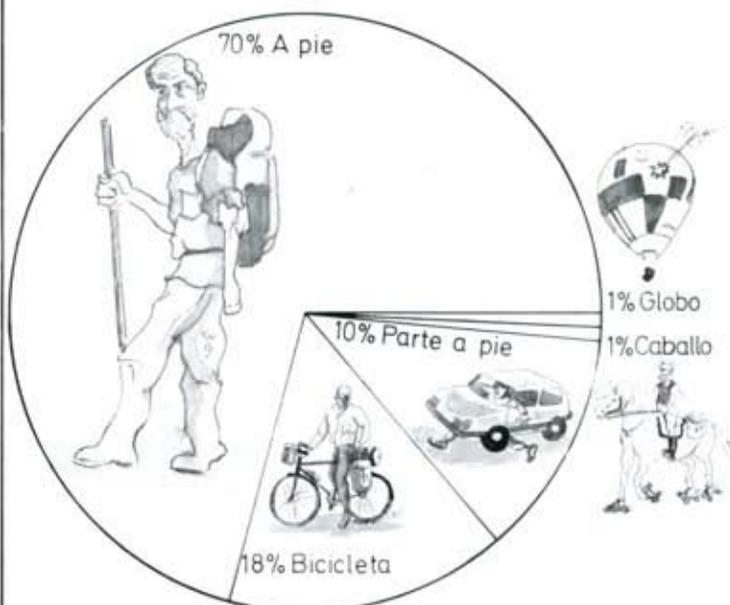
IZQUIERDA: Mojón de piedra con pequeño mapa correspondiente a la reciente señalización del tramo de carretera de la N-120 entre Camión y Sahagún.

ABAJO: Señalización en piedra realizada por la Diputación de Palencia en 1965 en la carretera paralela al Camino de la provincia de Palencia.



MODO DE PEREGRINAR

Gráfico 3



(Viene de la página 8)

Agosto	619
Septiembre	97
Octubre	53
Noviembre	27
Diciembre	9

Por Autonomías:

Madrid	470
Navarra	225
Castilla-León	202
País Vasco	128
Valencia	123
Galicia	113
Cataluña	101
Cartagena-M.	75
Aragón	73
Andalucía	49
Castilla-La Mancha ...	46
Rioja	45
Asturias	41
Cantabria	17
Baleares	6
Extremadura	6
Canarias	4
Varios	22

Al futuro peregrino de 1989:

¿Desea usted formar parte de los peregrinos a Santiago? Le aseguro que, al final del Camino, dará por bien empleado su esfuerzo. La experiencia de recibir al peregrino en la Meta atestigua que, en todos, hay una experiencia inolvidable. El Camino de Santiago tiene algo que va penetrando, poco a poco, en el interior y evoca el camino de la vida y su sentido. Va superando las resistencias que nos impiden escuchar lo que

emerge del corazón en su profundo centro.

¡Tome su mochila! Estudie el Camino y sus refugios. Pida la bendición antes de partir y adquiera su credencial de peregrino que ha de ir sellando por el camino. Decídase, sin miedo, por una peregrinación como cristiano; así lo hicieron incontables creyentes que dejaron sus pisadas en un Camino tan transitado; en él podrá admirar la proyección cristiana y su impresionante huella cultural. Y, al final, en la Meta un encuentro personal con el Señor de la Historia y de mi historia, en conexión con la fe apostólica; allí, ante la Tumba del Apóstol Santiago. El fue el más decidido de los doce, el comprometido a ir a lo más difícil; al Finisterre donde fue Su Testigo como se refleja en el libro de los Hechos de los Apóstoles (Hch 1,8). Así lo expresa la canción medieval de los peregrinos: «Dum Pater Familias, Rex Universorum donaret provincias ius Apostolarum. Jacobus Hispanias lux illustrat morum».

Los jóvenes católicos de hoy tienen una invitación amigable de un gran peregrino, el Papa Juan Pablo II, para peregrinar en agosto de 1989.■

JAIME GARCIA RGUEZ.



HE CAMINADO A SANTIAGO

Inicio la aventura en el Canfranc.

Me siento nacer, en nuevo parto, de las crestas pirenaicas inundadas de sol. Luego en Jaca me siento nacer del arte, el Crismón de la entrada alumbrando en mi interior partes insospechadas de mí mismo.

Y percibo asistirme a un triple nacimiento, trilogía total donde ya atisbo la esencia del Camino de Santiago:

la creación de Dios, las obras de los hombres y el Misterio que busco, que me busca.

¡Qué poblada de presencias silentes se ofrece la creación al peregrino! Los montes, las llanuras, los barrancos inmensos, y allá al final, el mar.

La presencia, tantas veces ausencia, de las aguas: los ríos, los regatos, las fuentes, los canales...

Que viva está la tierra, madre tierra, en los árboles que pueblan el camino: los robles, las encinas, los chopos castellanos, los castaños. El brezo, los helechos, el boj, cardos de mil especies, los zarzales y tantos miles de especies.

A tramos, las huertas de regadío tan feraces y, otras veces, los secanos de rastrojos tan secos.

Las viñas. ¡Cómo me asalta la Creación entera allá en Foncebadón y en el Cerebro, en los castaños verdes de la Faba y en el camino tan solitario y triste de Bercianos! Las noches se han vestido de luceros inenarrablemente bellos: Antares la rojiza, Arturo en el Bootes a poniente. El Cisne con Deneb, Vega y Altair. Con qué esplendor brillaba Casiopea, Andrómeda y Pegaso.

Sagitario recoge, al mediodía, los faldones de la Vía Láctea, camino de Santiago.

Y si faltaba algo, caminando en hilera en la mañana, aparecen como en fila de dioses Júpiter, Marte, Venus y la Luna. El silencio sonoro del Camino: los vientos, los pájaros, las gentes... Contemplando a la madre natura en el camino me experimento una parte del Cosmos:

el árbol soy yo y yo el árbol, y comparto mis genes con el buitre y la ardilla

corretea entre mis cromosomas. Por mi sangre corre la misma fuerza vital que anima las estrellas. Yo soy cosmos.

Jaca, la Serós, San Juan de la Peña, Leyre, Sangüesa y Eunate son la primera revelación del románico. Ya me han salido al paso los lugares sagrados milenarios donde la eternidad se fija en piedra. El románico es aliento vital, sacro, divino. El auna en sí mismo lo sublime y lo horrendo, el arcángel y el diablo, lo cierto y lo fingido. Expresa aquella única unidad del Ser que alienta y en sí asume las pluriformes manifestaciones de los seres. Es Cristo en la mandorla el Centro y el Origen de todo ello: el Alfa y el Omega. Todo tiene su sitio, todo ocupa un lugar. Ya es explicable el mundo.

Estoy centrado. Luego vendrán Torres del Río y Frómista. Villasirga, Carrión y Compostela. Me ha sido contado en el románico, en expresión totalmente espiritual, el misterio del Cosmos.

El Camino, vivido en soledad y en el silencio, es camino interior que me

lleva a mí mismo, a buscar mi misterio, mi destino, mi lugar en el mundo y mi lugar en Dios. Aquí está el catecumenado cristiano del camino.

He recorrido, en signo, toda la vida mía y la del mundo.

Voy muriendo en etapas sucesivas, desechando equipajes inoportunos: el dinero, el tener, la razón, uno mismo...

Una ascesis total y continuada que es signo, bien real, de ese desasimiento tan completo que pide el Evangelio.

Sólo, conmigo mismo, desvelo una punta del Misterio que es Cristo mismo. Y al llegar a la

Ciudad Santa penetré como símbolo, a la gloria, a Dios a quien yo busco, quien me busca, y me encuentra.

He caminado a Santiago. Mejor, he caminado a Dios, al Cosmos, a la Historia. ■

VICENTE MALABIA



Un anónimo peregrino italiano.



CRUCERO DE PEREGRINOS EN LA SELVA NEGRA

Oberhalb von Todtnau, wo der Philosoph Martin Heidegger lebte, liegt der Ort Todtnauberg. Schon im Mittelalter stellten die hiesige Bergleute ihr Leben und Arbeiten unter den Schutz des Apostels Jakobus d.A.

In dieser langen jakobäischen Tradition errichtete am 12. Juni 1988 die Jakobusgemeinde des Ortes auf einer Waldhöhe ein über vier Meter hohes Jakobus-Pilger-Kreuz. Anlaß war das 25-jährige Priesterjubiläum des Pfarrers Elmar Körner, eines Fußpilgers nach Santiago de Compostela.

Am Säulenstamm aus Granit weist ein Gebet auf die Bedeutung des Kreuzes hin:

**JAKOBUS, WEGGELEITER
EUROPAS
DURCH DIF JAHRHUN-
DERTE,
HILF UNS, MUTIG UND
FREUDIG
DEN GLAUBEN LEBEN.**

Wie die Säule geht unser Weg steil zu Gott, oft in mühsamen Stufen gleich dem Sockel des Kreuzes. Es gibt ihn aber: den Weg der Hoffnung. Jakobus selbst -als Pilger gekleidet- streckt seine Hand aus, um die Menschen auf dem Pilgerweg des Lebens zu geleiten. Die Symbole der vier Evangelisten zeigen die Hilfe für einen guten Weg im Glauben, in der Hoffnung, in der Liebe an: das Wort Gottes. Am Ziel des Weges, in himmlischen Jerusalem (goldene Mandorla), erwartet liebevoll Christus die Lebende, der das Kreuz überwand.

Zwölf Sterne am Kreuz eri-

Por encima de la villa de Todtnau donde vivió el filósofo Martin Heidegger se encuentra la aldea Todtnauberg, en plena Selva Negra. Los mineros medievales que trabajaban allí confiaron su vida dura al amparo del Apóstol Santiago.

Encontrándose en una larga tradición jacobea la parroquia Santiago del lugar inauguró el 12 de Junio de 1988 un cruceiro de peregrinos jacobeos en granito de más de cuatro metros de altura. (Escultor: Michael W. Huber). El motivo era la conmemoración de 25 años de ordenación de su párroco Elmar Körner, un peregrino a pie a Santiago. En la base del fuste granítico una oración indica el significado del cruceiro:

**SANTIAGO, GUA DE EUROPA
ATRAVÉS DE MUCHOS
SIGLOS,
AYÚDANOS A VIVIR NUES-
TRA FE
CON VALOR Y ALEGRÍA.**

Como la columna nos demuestra simbólicamente: el camino hacia Dios es árduo, muchas veces avanza en pasos o escalas peñosos (vea la base del monumento). Pero ese camino de la esperanza existe. Santiago mismo -con las insignias del peregrino- nos ofrece su mano para guiar a los hombres en su camino de la vida.

Los símbolos de los cuatro evangelistas indican el instrumento para una vía en la fé, en la esperanza, en la caridad: la palabra de Dios. En la meta del camino -en el Jerusalén Celeste simbolizado por la mandorla dorada- el mismo Cristo espera a los hombres. El



nenn den mittelalterlichen Sternenweg, den Pilgerweg von Millionen, die mit Jakobus für den Glauben des Abendlandes eintraten - als Kämpfer oder als Pilger.

Sie erinnern auch an Europa, dem Maria im Kranz der Zwölf Sterne das christliche Erbe bewahren mag.

So steht das Pilgerkreuz von Todtnauberg hoch im Schwarzwald in der Tradition der zahlreichen Pilgerkreuze am Weg nach Santiago, zeigt aber seinen eigenen originellen Charakter: es ist Stätte der Besinnung und des Gebets und ein Zeichen der Zuversicht für eine christliche Zukunft der Heimat und Europas. ■

**ELMAR KÖRNER,
HERBERT SIMON**

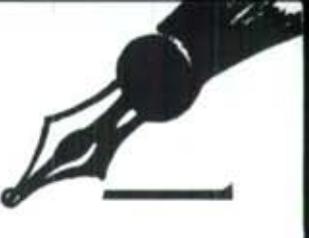
aparece viviente, el resucitado que superó la cruz y la muerte.

Doce estrellas en el cruceiro recuerdan la vía láctea medieval, el camino de millones de peregrinos que abogaron por la fe cristiana del occidente o la defendieron ayudados por Santiago.

Las doce estrellas recuerdan también Europa o a Santa María -rodeada de doce estrellas- la gran Mujer que conserva en Europa la valiosa herencia cristiana.

Así el cruceiro de peregrinos de Todtnauberg, en las cumbres de la Selva Negra se encuentra en la tradición de los numerosos cruceiros en el Camino de Santiago de Compostela -a una distancia de más de dos mil kilómetros-. Pero conserva también su carácter particular: es un lugar de contemplación y de oración y un signo de confianza y de optimismo en el futuro cristiano del propio terruño (Heimat) y de Europa. ■





LLAMADAS

- FUTUROS PEREGRINOS necesitan acompañantes para hacer el Camino andando. Si alguien se encuentra en la misma situación o algún grupo quiere incorporar un nuevo miembro, que lo comuniquen a nuestra revista o se pongan en contacto con las siguientes personas: Joan Luis Serra. Aptdo. 109, 08397 PINEDA DE MAR y Francisco Agudo Mateo, c/ Manuela Sancho 40. Casa 6.6.A. 50002 - ZARAGOZA. ■

- DESDE SUIZA solicitan ayuda para buscar la obra de León Felipe titulada «Versos y oraciones del caminante». Si alguien puede facilitar el modo de conseguir la obra o una fotocopia de la misma puede dirigirse a nuestra redacción o directamente a: Manuel Sáenz, Gerhaldenstr. 11, 9008 ST. GALLEN (Suiza). ■

ACTIVIDADES

- LOS AMIGOS DE LOS PAZOS organizaron recientemente en Vigo una exposición de pintura sobre el Camino de Santiago realizada por el acuarelista Segundo Hevia. El acto de presentación estuvo a cargo de Francisco Fernández del Riego. ■

- LA REAL COLEGIATA de San Isidoro de León será sede de un Congreso Internacional titulado «El Camino de Santiago. La Hospitalidad Monástica y las Peregrinaciones» que tendrá lugar del 3 al 8 de julio próximo. Las inscripciones o comunicaciones han de dirigirse al Dr. Horacio Santiago-Otero, Departamento de Historia Medieval, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. C/

Duque de Medinaceli 6, 28014 - MADRID. ■

- LA CONFRATERNITA di San Jacopo di Compostella celebró el pasado 1 de febrero una mesa redonda sobre «Actualidad de la Peregrinación a Compostela» seguida de la ceremonia de admisión de nuevos miembros. Ambos actos contaron con la presencia de don Antonio Rouco Varela, arzobispo de Santiago. ■



BUENAS INTENCIONES

- El Sr. González Laxe ha anunciado que la Xunta destinará al Camino de Santiago en su tramo gallego el 0,5% de su presupuesto de inversiones. Suponemos que este anuncio habrá llenado de alegría a los pueblos afectados, que bien necesitan un esfuerzo presupuestario importante. A ver si esta vez las inversiones no se olvidan de atender la creación de albergues de peregrinos y la conservación de los caminos. ■

- Uno de los acuerdos de la reunión mantenida en la localidad francesa de Montpellier por los presidentes González y Mitterrand fue la puesta en marcha de la «Fundación Europea del Camino de Santiago» que pretende ser un foro de cultura y debate europeo en torno a la Ruta Jacobea. Se habla de Georges Duby para presidirla y ya se está tramitando la adquisición de un palacio en Santiago para sede de la Fundación. A esto se le llama comenzar a lo grande. ■

PROYECTOS

- La Diputación de La Coruña tiene previsto invertir 14 millones de pesetas en la primera fase de la señalización del Camino a su paso por los ayuntamientos de Melide, Arzua y O Pino. La segunda fase afectará al municipio de Santiago y está sin estudiar. Está señalización se efectuará con hitos de granito similares a los que existen en Lugo y lamentablemente llevarán la «firma» de la Diputación; les priva la propaganda... ■
- El Ayuntamiento de Logro-

ño ha puesto en marcha un plan de recuperación del entorno del Camino a su paso por la capital riojana. Además de la creación de un albergue de peregrinos, se quiere recuperar un tramo de camino y pavimentar con «adoquines de calatorao» todo el recorrido de los peregrinos en la parte vieja de la ciudad. No está previsto que los adoquines lleven el nombre del Ayuntamiento o una foto del alcalde. Es de agradecer. ■



MOVIDA JUVENIL

- Con motivo de la Jornada Mundial de la Juventud, el cardenal Suquía, anterior titular de la sede Compostelana y actual Arzobispo de Madrid, ha anunciado que, «si las fuerzas me lo permiten, que creo que sí», va a peregrinar andando durante unos días acompañando a un numeroso grupo de jóvenes madrileños. ■

- Más de 130 barcos, transportando jóvenes peregrinos de Francia y Portugal, está previsto que lleguen en agosto al puerto de La Coruña. Como en los mejores tiempos de la peregrinación marítima. ■



ARREGLOS EN LA CATEDRAL DE SANTIAGO

- Un total de 120 millones serán invertidos en obras de limpieza, adecentamiento y reparación en la Catedral de Santiago. Las obras son costeadas en su totalidad por la Administración Central según informó recientemente el alcalde compostelano. ■





CASTROJERIZ. Vista general.

Castrojeriz es una población burgalesa con enorme arraigo histórico. Su remoto origen lo constituye el castro celta fortificado en lo alto del cerro sobre el que se asienta su castillo.

Sin duda fue fundación roma-

un clarísimo ejemplo de urbanismo itinerante de localidades del Camino de Santiago ya que teniendo casi dos kms. de longitud unía sus cinco templos y siete hospitales de peregrinos.

Hospital General de San Antón, el palacio de los Condes de Castro, las ruinas del convento de San Francisco y la casa de los Gutiérrez-Varona. Y en el horizonte del cerro la silueta del castillo cuyas ruinas, testi-

gos mudos de tantos hechos históricos, son motivo exclusivo del escudo de armas de esta Muy Leal y Noble Villa de Castrojeriz. ■

UNA VILLA CON HISTORIA

ANGEL RUIZ
GARRASTACHO

na. Experimentó los avatares de la Reconquista y sufrió las embestidas moras en la época en la que intentaba repoblar estas tierras el Conde Munio Núñez, subalterno del Conde de Castilla y fundador de Burgos. Diego Rodríguez Porcellos.

El Cronicón de Albelda nos dice que el año 882 el «Castrum Sigerici» por no reunir condiciones de defensa hubo de ser abandonado por Munio Núñez preo al año siguiente ya estaba fuertemente fortificado rechazando la algarada mora de ese año.

A partir de este momento va creciendo la vida municipal que adquiere genuina importancia en la época condal. Por esta razón, favorecer al desarrollo del concejo y ante el recrudecimiento de la guerra contra Almanzor el 8 de Marzo del año 974 concede el conde Garcí Fernández a la villa el famoso «Fuero de Castrojeriz» por el que se creaba la caballería villana, caballería de segunda clase de enorme importancia en el nacimiento de Castilla. Para ser caballero ya no era necesario serlo por herencia sino bastaba tener dinero para acudir a la guerra con un caballo.

La privilegiada situación de la villa en el Camino de Santiago le dió especial florecimiento durante siglos. Toda su calle principal constituye por sí misma

En el siglo XVI la villa conoce un importante resurgir económico y cultural pero la guerra de las Comunidades, aquí llegó a establecerse el Consejo Real de Castilla el año 1521, sumieron a esta tierra en una decadencia de siglos.

La monumentalidad de Castrojeriz viene dada en principio por su Colegiata de N^{ra} S^{ra} del Manzano, patronato de los Condes de Castro, comenzada a construir a principios del siglo XIII y muy modificada en su estructura a lo largo de los siglos.

Alberga en capilla especial a la Virgen del Manzano, corrupción de Almazán a quien el Rey Sabio Alfonso X le dedicó cinco cantigas en gallego.

Adosado al templo de Santo Domingo se encuentra el Museo de Arte Sacro en el que se exhibe una rica muestra de imágenes de todas las épocas, pinturas, orfebrería, cantoriales, privilegios reales, bulas papales, marfiles, alabastros, ornamentos y ya, dentro de la iglesia, la bellísima colección de tapices flamencos referidos a las artes liberales que es uno de los más valiosos tesoros de la villa.

Al oeste se encuentra la iglesia de San Juan, la más esbelta de la villa.

Otros edificios, ya en ruinas, aunque exponentes de esta enorme monumentalidad son el



Torre de la Iglesia de S. Juan.



CASTROJERIZ

ATALAYA

EN EL CAMINO

Para el peregrino que llega a Castrojeriz todo el conjunto del pueblo y las ruinas del castillo se le presentan como una atalaya vigilante que protege el paso del que camina. Al ver el pueblo de lejos y al pasear por sus calles resulta difícil evitar la evocación de un pasado glorioso que se nos muestra presente en sus iglesias y en sus casas de piedra. Es la historia que en Castrojeriz sale al paso del caminante en cada esquina.

Pero es difícil explicar lo que significa para un peregrino llegar a Castrojeriz si antes no se ha experimentado la dureza del Camino entre Tardajos y Hontanas, la soledad de las colinas desnudas del Alto de S. Boal, el calor del verano o el frío penetrante de las heladas de invierno. A paso lento pasamos bajo los arcos góticos de S. Antón y hacemos un recorrido por la historia y por la actualidad de este hospitalario pueblo.

A Castrojeriz se puede llegar por cinco caminos; pero el caminante, si es romero, sólo puede hacerlo por uno. Pasar, como el camino, bajo los arcos góticos de las ruinas de San Antón, contemplar las alhacenas vacías que durante siglos y a cualquier hora han ofrecido el pan y el vino a los caminantes, y acercarse, en la melancolía del recuerdo, a la bendición de la Tau prodigiosa, es una de las más emotivas vivencias del camino de romeraje, cuya omisión sería un triste pecado.

como si quisiera, al igual que en las despedidas cariñosas, prolongar más el contacto con los seres queridos, se ha vuelto a familiarizar con los romeros y les ofrece la vieja hospitalidad, blanca como las piedras de sus monumentos.

Se sale por las alcantarillas medievales de Bárcena, cuesta

la Mula sobre el Pisuerga, en realidad la muga o mojón de la primitiva Castilla, y viene la tierra llana de los Campos Góticos, donde se les llena de sol los ojos a los peregrinos. ■

**PABLO ARRIBAS
BRIONES**

**Presidente de la
Asociación de Amigos del
Camino de Santiago
en Burgos**

EL PEREGRINO EN CASTROJERIZ

Y a menos de media legua en el corazón del camino de Santiago en España, ¡Castrojeriz!. El peregrino queda estasiado al divisar su inconfundible silueta alargada, como un lagarto al sol de Castilla; otero calizo y reseco, viejos álamos en la carretera, la colegiata de la Virgen del Manzano, cuya virgen bella y acogedora fue cantada por el Rey Sabio. El jacobipeta inicia la calle-camino más larga que hay desde Roncesvalles hasta Santiago. Bodegas que aliviaron la sed con el vino ligero. Iglesias magníficas con recuerdos de todos los estilos y tiempos. Allí, en el «Quatre Souris» de las guías de los peregrinos franceses, donde quedaron muchos de ellos vencidos por las tentaciones del Camino, abrieron sus puertas hasta siete hospitales, hoy el Ayuntamiento con su Escuela Taller ha creado un ejemplar albergue, rústico como la tierra sobre la que se levanta y de acuerdo con las necesidades primeras del que camina con autenticidad.

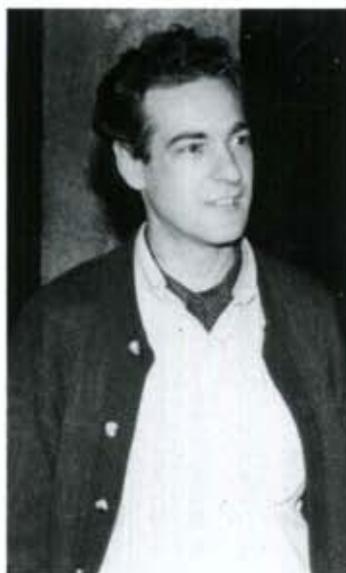
El pueblo que durante tantos siglos se ha ido alargando

de Mostelares, Itero del Castillo, hasta el esbelto puente de



Ruinas del convento de S. Antón.





Eduardo Francés. Alcalde.

UN ALCALDE ENTREGADO AL PUEBLO Y AL CAMINO

En las oficinas del Ayuntamiento nos recibe Eduardo Francés, un hombre joven que desde hace pocos años es el alcalde del pueblo. Desde el primer momento se le nota su interés por mejorar el pueblo y hacerle vivir nuevos tiempos de esplendor después del continuo retroceso que ha padecido en los últimos años. Este interés por el pueblo lo compagina con su vinculación al Camino de Santiago, anterior a su elección de alcalde, en el que ve un buen punto de partida para lograr el actual desarrollo de su pueblo. Este fue el origen de nuestra charla.

¿Cómo es Castrojeriz?

Es un pueblo agrícola enclavado al final de la provincia de Burgos y en los comienzos de la Tierra de Campos, al inicio de lo que se conoce como Campos Góticos. La vida del pueblo se basa en la agricultura, principalmente cereales; ahora se está intentando buscar nuevas posibilidades de empleo a través de la recuperación de oficios artesanos en desuso. Para eso se ha creado la escuela-taller en la que participan numerosos jóvenes de toda la comarca.

¿Qué repercusión ha tenido y tiene el Camino de Santiago en la vida del pueblo?

El Camino forma parte de la historia del pueblo. Yo recuerdo cuando era pequeño, en una época en la que no era habitual ver gente extraña en el pueblo, que la gente desconfiaba de los peregrinos. En los últimos años las cosas han cambiado y ahora se vuelcan en orientar y atender a los peregrinos e incluso presume de que en Castrojeriz se les atiende mejor que en otros pueblos. Casi como si se renovara la atención que aquí se daba a los peregrinos en la Edad Media cuando llegó a haber hasta 7 hospitales para atenderles.

¿Qué es en tu opinión lo que el Camino ha aportado a Castrojeriz a lo largo de su historia?

Pienso que en la historia de Castrojeriz la peregrinación jacobea ocupa un lugar clave. Sobre todo en el desarrollo que Castrojeriz tuvo en los siglos XII-XIV que en gran parte se debió a las gentes que peregrinaban hacia Santiago y que trajeron consigo un comercio importante y el desarrollo de oficios artesanales. Hay importantes familias que se establecen aquí en relación al Camino. La historia de Castrojeriz está pues íntimamente ligada al Camino de Santiago. Y en estos momentos sigue siendo así. Pues en la revalorización que se quiere hacer de la Ruta Jacobea, los pueblos que estamos al borde del Camino debemos aportar iniciativas para que el desarrollo del Camino comporte también el desarrollo económico y cultural de nuestros pueblos.

Estó claro que el Camino hoy puede tener gran importancia para el desarrollo de los pueblos, pero ¿qué pueden aportar los pueblos al desarrollo del Camino?

Yo creo que existe una intercomunicación ineludible. En nuestro caso muy pronto se va a crear un camping y un establecimiento hotelero que mejorará la dotación de servicios para los peregrinos al tiempo que es una promoción para el pueblo y contribuye a crear nuevos puestos de trabajo.

Creo que es importante sensibilizar a los vecinos para que entendamos que los peregrinos que llegan a Castrojeriz son embajadores de otras naciones y de otras culturas y que del modo como les tratemos dependerá como nos van a conocer más allá de nuestras fronteras. También hay en marcha iniciativas de cara a la mejora de los caminos, desde hace más de 15 años los ayuntamientos por los que pasa el Camino, desde Tardajos a Itero del Castillo, tienen el proyecto de promover la creación de una carretera paralela al camino de tierra actual y que sirva de

comunicación más directa entre estos pueblos.

Creo que es justo que los vecinos de Castrojeriz estén satisfechos porque es uno de los pueblos donde mejor se trata a los peregrinos tanto en la atención material como en la simpatía con que la gente los acoge. ¿cómo se organiza esta atención?

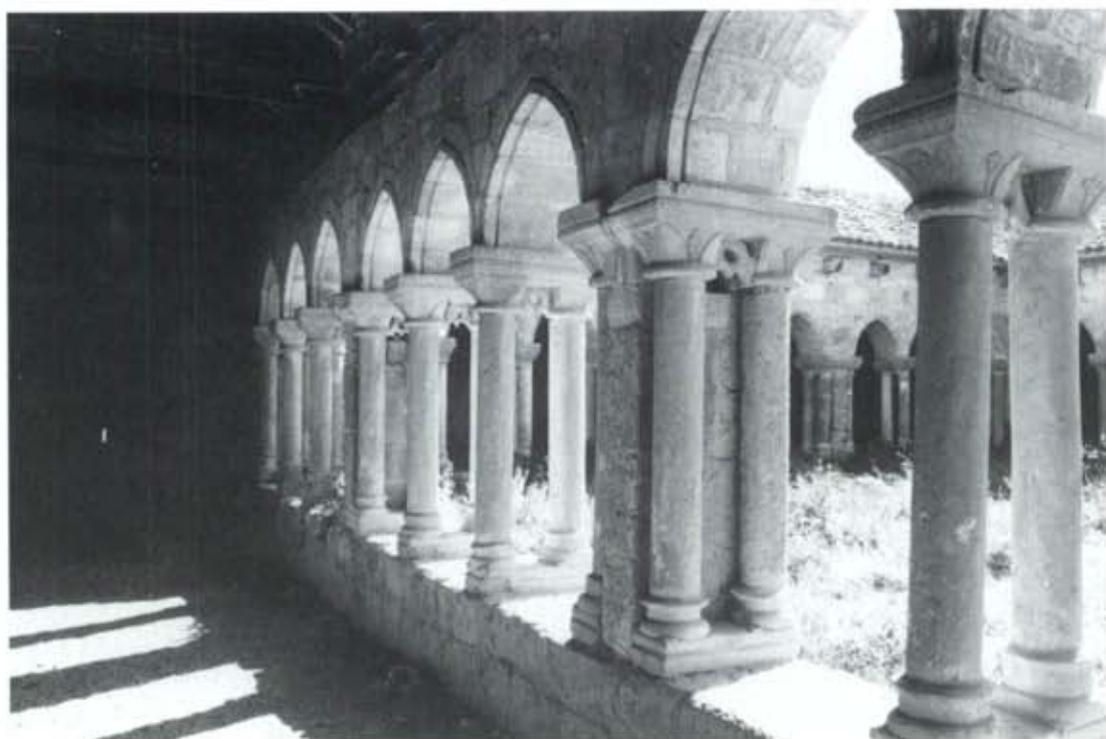
A la llegada a Castrojeriz, en la colegiata de la Virgen del Manzano, suele haber un señor que recibe a los peregrinos, les sella el carnet y les acompaña al refugio donde se han instalado 12 literas y los servicios higiénicos necesarios. En este momento se está trabajando en la preparación de un salón en la parte alta del refugio que servirá para atender a grupos grandes.

Así terminamos esta agradable conversación con Eduardo que tiene muy claro cómo trabajar por su pueblo y por el Camino manteniendo esa unión que refleja su historia y que esperamos siga reflejando en el futuro.■

JOSE IG. DIAZ



Casas de piedra y adobe que son características de la arquitectura popular de la zona.



Claustro de la iglesia de S. Juan.

TRADICIÓN HOSPITALARIA EN CASTROJERIZ

El conjunto histórico-artístico de Castrojeriz está vertebrado sobre tres ejes originantes de su grandeza, belleza y señorío. El castro celtibérico que se convierte en castillo roquero de reconquista a partir del 882 con el conde Nuño Núñez; el ser hito del Camino de Santiago y punto de descanso después de una jornada a partir de Burgos; y el gran mecenazgo del Patronato de la Virgen del Manzano.

El segundo eje, el Camino de Santiago, crea las siete iglesias llamadas Sta. María, S. Nicolás, S. Miguel, Sto. Domingo, Santiago de los Caballeros, S. Esteban y S. Juan Bautista, que en algún momento fueron lugar de hospedaje de los peregrinos. Pero junto a las iglesias se crean siete hospitales que colocan bajo la advocación de un misterio religioso o un santo. Hasta el siglo pasado todavía existían los siete llamados

Ntra. Sra. del Manzano, S. Andrés, Sta. Catalina, Inmaculada Concepción, S. Juan, Ntra. Sra. del Pilar y S. Lázaro.

El sentido hospitalario, en principio, no se corresponde con la función de los hospitales modernos, tiene el sentido original, y luego el cristiano, de recepción de alguien en calidad de huésped, («tuve hambre y no me hospedasteis») aunque en Castrojeriz se juntaron los dos conceptos medicinal y caritativo, en los cuales según testimonio escrito se atiende a los peregrinos con toda clase de auxilios. No en vano existía una botica, la mejor y más abastecida de la provincia de Burgos.

Junto a estos hospitales está también el convento de S. Antón tres kilómetros antes de llegar a Castrojeriz, cuyo talante hospitalario aún perdura en las dos alacenas bajo el

arco gótico que cubre el paso del Camino donde los frailes u otras personas dejaban comida para el peregrino retardado. A estos religiosos se les atribuye el poder curativo del «Fuego de S. Antón», aunque en realidad lo que curaba era el pan integral que cocían con esmero y servían con mimo los mismos frailes a los peregrinos.

Hoy día existe un acogedor albergue con duchas, comedor y camas suficientes para el contingente diario de peregrinos. Con esta acogida y la contemplación de los cuatro monumentos histórico-artísticos, más dos museos, uno de arte sacro y otro de costumbres, se asegura la mejor tradición hospitalaria de esta villa castellana. ■

EMILIANO GARCÍA

ESCUELA TALLER «CAMINO DE SANTIAGO»

Una de las realidades que más han influido últimamente en la vida del pueblo ha sido la creación de la Escuela-Taller «Camino de Santiago». La iniciativa partió de Eduardo Francés y Juan Antonio Gil que intentando salir al paso de la falta de perspectivas de trabajo que tenían muchos jóvenes de la comarca presentaron un proyecto al INEM que con la ayuda económica del Fondo social Europeo aprobó la creación de esta escuela-taller para un periodo de 3 años.

Sin necesidad de estudios previos, los 24 jóvenes de Castrojeriz y su comarca reciben enseñanzas de carpintería, cantaría y albañilería. Su jornada diaria consta de 4 horas de clases teóricas y 4 de prácticas que se dedican a la restauración. Los jóvenes no pagan ningún tipo de matrícula, sino que cobran el 50% del salario fijado en el convenio de la construcción. Además tiene la posibilidad de sacar el título de graduado escolar.

Para las prácticas se procura buscar trabajos que reviertan en beneficio del pueblo. El primer trabajo que se acometió fue la construcción del actual albergue de peregrinos y la colaboración en la restauración del Palacio Gutiérrez Varona. Posteriormente se trabajó en la iglesia parroquial y en el adecentamiento del entorno del pueblo. Ahora se trabaja en la rehabilitación de la Casa del Marqués de Camarosa como casa de cultura al tiempo que se han iniciado los trabajos para hacer 110 hitos de piedra para señalar el camino de Santiago en Castilla-León. ■





Paisaje del Camino en Asturias.

CAMINO DEL NORTE

UN CAMINO EN LOS ALBORES DE LA PEREGRINACIÓN

No es descabellado afirmar que el principal problema del Camino de Santiago que discurre por la cornisa cantábrica es el no haber contado con un Aymeric Picaud que hiciera un itinerario o con unos reyes que arreglaran los caminos y promovieran el paso de los peregrinos. La realidad es que este Camino de Peregrinos que seguramente fué el primero usado para ir a Santiago perdió con el tiempo su primitiva importancia ante el desarrollo imparable del Camino Francés.

Con la publicación de este estudio pretendemos animar a los numerosos peregrinos jacobeos del norte de España a estudiar y preparar este Camino para recibir de nuevo el paso de los peregrinos. Los textos y fotos de estas páginas han sido preparados por Fernando Imaz que ha contado con la colaboración de Manuel Hurtado, de Santander, y de Los Amigos de la Ría del Eo. En nuestro Servicio de Documentación publicamos un estudio sobre el mismo tema.

Sugieren diversos autores que, prácticamente en cada época, a partir del descubrimiento de la tumba del Apóstol Santiago, ha existido un Camino que podríamos considerar principal, pero que con el paso del tiempo y por circunstancias históricas, ha cedido su importancia en beneficio de otros itinerarios.

Puede afirmarse que los primeros peregrinos procedían de Asturias, pues cuando Teodomiro informa del hallazgo de la tumba del Apóstol al rey Alfonso II el Casto, éste parte sin demora, acompañado de

nobles de su corte.

Estos hechos sucedían en el S. IX, época en que el Emirato de Córdoba ocupaba casi toda la península ibérica, librándose Asturias que comprendía una amplia franja a lo largo de toda la costa cantábrica.

Fue, por tanto, por tierras del Cantábrico por donde se extendió la noticia del descubrimiento de la tumba del Apóstol, y es lógico pensar, por tanto, que los primeros peregrinos realizaban la peregrinación siguiendo la costa cantábrica.

Rápidamente la noticia «traspasó» los Pirineos y comenza-

ron a afluir los peregrinos procedentes de Europa, que encaminarían sus pasos a través de los lugares más seguros y más al abrigo de las entonces numerosas incursiones y razias moras.

En el año 924 Abd-er-rahmán II invadió Navarra, entrando a saco en Pamplona y destruyendo la Catedral. Posteriormente, en el reinado de este mismo Califa, se establece un relativo período de calma, ya que más bien parece se dedicó a sus territorios, ampliando incluso la Mezquita de Córdoba.

Sirvió este paréntesis para que aumentasen los peregrinos que se dirigían a Santiago, que ya por entonces empezaban a utilizar la nueva ruta jacobea, a través de los dominios de los reyes de Navarra, que se extendían por los hoy conocidos de Navarra, Rioja, Castilla y parte de León.

Pero es Almanzor el que nuevamente inicia una serie de incursiones que suponen la ruina y el pillaje en los pueblos cristianos del norte de la península, obligando a los peregrinos a utilizar nuevamente los caminos de la costa y las vías marítimas para rendir su culto al Apóstol.

Sus huestes paralizan los viajes, ya que aparecen en Coimbrá, Zamora, León, Sahagún, Astorga, Carrión de los Condes, Pamplona, San Millán de la Cogolla, y la propia Compostela es tomada el año 997 y su basilica destruida, llevándose las campanas a Córdoba a hombros de esclavos cristianos.

Más tarde son las conquistas de Sancho III el Mayor de Navarra las que dieron seguridad al Camino, alejando el peli-



EXPERIENCIA DE UN PEREGRINO DEL NORTE

La experiencia vivida en El Camino de Santiago por la cornisa cantábrica, tiene esa suprema condición que es la incertidumbre.

El peregrino que se atreva a tomar esta ruta sólo encontrará indiferencia.

Si por deseo ascético pide por caridad un techo para pasar la noche, se encontrará muchas veces rechazado e incomprendido. Y hasta el final, que a veces parece interminable, sabe que no se acostará dos noches en el mismo sitio.

Las ropas, sometidas a todas las vicisitudes del tiempo, especialmente de la lluvia, no podrá lavarlas sino de tarde en tarde. Las humildes fuentes que la ruta deposita según el caprichoso azar de su recorrido, serán los sitios donde podrá asearse.

Recorrerá más carreteras que caminos y se le interpondrán numerosas colinas que, en ocasiones, alcanzarán la categoría de montañas.

Pero, como habrá sido investido peregrino ante Santa María del Juncal de Irún, y pedido la protección del Señor, por ir en Su Nombre a Compostela, aceptará todo como un gesto de adoración contemplativa.

Se complacerá ante las iglesias, santuarios y ermitas situados en lugares del camino, porque se convertirán para él en instrumentos de la comunicación del mundo divino.

Y cuando llegue a Santiago, experimentará que este Camino por la cornisa cantábrica está menos «domesticado» y le parecerá que ha merecido la pena.

Y, ante el Apóstol dirá: DEBO IR MÁS LEJOS, DEBO LLEGAR AL AMOR FRATERNO. ■

ANGEL AYESA

gro de las incursiones musulmanas y trazando definitivamente la que podríamos decir ruta jacobea, a través de sus dominios de Navarra, Rioja, Castilla y parte de León.

La nueva ruta estaba muy bien trazada, cuidada y protegida. Al amparo de la protección real, hospitales, albergues e iglesias jalonaron muy pronto el Camino.

Tenemos, por tanto, un itinerario, recogido posteriormente en la Guía de Aymeric Picaud, pero que no era el único que seguían los peregrinos.

Prácticamente, todas las vías de comunicación existentes conducían a Santiago, siendo, por supuesto, la señalada en el Códice, la que gozaba de más popularidad y la que acogía a mayor número de peregrinos.

Además de la ruta que podríamos considerar como clásica para tiempos posteriores, tenemos una serie de caminos y desviaciones que también han tenido su importancia, y que hoy podríamos considerarlas como rutas menores, desviaciones o caminos de acceso a la ruta principal, lo que no impide que incluso sean más antiguas que ésta.

Coinciden muchos autores en señalar que la ruta más antigua era la del trayecto por la costa cantábrica, que se fue abandonando poco a poco, a medida que avanzaba la Reconquista, en beneficio del gran camino de Pamplona-Burgos-León, mucho más fácil y protegido, y que contaba con el

apoyo de los reyes de Navarra.

Este camino, además de ruta de peregrinación, fue también vía comercial, por lo que se habilitaron diversos accesos al mismo, que también se utilizaban por los peregrinos de esas zonas. Cronológicamente, podríamos decir, por tanto, con reservas, pero con lógica, que la primera vía a Compostela sería la que, partiendo desde Asturias, utilizó Alfonso II el Casto.

El Camino de Santiago estuvo muy condicionado en sus principios por los árabes, teniendo que modificarse o emplearse otras rutas en función de sus incursiones. La coyuntura del momento era la que obligaba a tomar uno u otro camino.

Después se extiende la noticia por los territorios de la costa del Cantábrico y son estos pobladores los que, utilizando la ruta de la costa, rinden culto al Apóstol Santiago.

Las villas marineras del Cantábrico y de Galicia fueron puntos de enlace muy importantes para las peregrinaciones que desde las ciudades de Europa desembarcaban en sus puertos.

La ruta de la costa ofrecía graves dificultades a los peregrinos; en muchas ocasiones incluso tenían que atravesar rías anchas o dar grandes rodeos, lo que, unido a las con-

quistas de Sancho III el Mayor de Navarra y a la protección que supuso para el Camino su reinado, hizo que el camino de la costa se fuera abandonando, para ser sólo prácticamente utilizado por los que llegaban en barco a sus puertos y los que habitaban en sus villas.

A la vez que este camino Este-Oeste, tenemos también otros caminos muy utilizados, pero que parten de distintos puntos. El camino de la Vía de la Plata, fabulosa obra de ingeniería romana, es uno de ellos, utilizado principalmente por los peregrinos que procedían del Sur.

Utilizadísima ha sido la desviación que, partiendo de León y por Pajares, llegaba a San Salvador de Oviedo, continuando muchos peregrinos vía Lugo.

También se han utilizado accesos muy transitados, como el del túnel de San Adrián, que partiendo de Bayona, pasaba por San Sebastián, Tolosa, Beasáin y, atravesando el túnel, seguía hacia Vitoria y Briviesca, para enlazar en Burgos con el Camino. O el que de Vizcaya, por Valmaseda y Valle de Mena, descendiendo el Pisuega, convergía en el Camino en Carrión de los Condes.

La Nouvelle Guide, editada en París por Nicolás Bonfons, recoge los recorridos descritos por Aymeric Picaud cuatro siglos antes, exceptuando que la entrada en España se realiza más por Bayona e Irún que por Roncesvalles. ■



Ribadeo y su Ria



APUNTES PARA UN ITINERARIO

Son muchos los problemas que plantea el trazar un itinerario para recorrer andando el Camino del Norte, a pesar de ello trazamos aquí unos apuntes que pueden servir de punto de referencia a posibles peregrinos, que deben tener en cuenta que no existen refugios como en el Camino Francés y que la mayor parte del recorrido es por carretera.

Procedentes del centro y norte de Europa, arribaban los peregrinos por el río Bidasoa hasta el viejo puerto de Santiago, en Irún, en cuya iglesia de Santa María del Juncal se prostaban ante la Virgen titular, preciosa talla del s. XII. Además, junto a la iglesia se encontraba el Hospital de Santa Margarita, donde existía una cofradía de Santiago, encaminándose hacia Astigarraga, donde aún se conserva abierta al culto la pequeña ermita de Santiago-Mendi y se venera una pequeña talla en alabastro de Santiago de los S. XII ó XIII.

Poco más adelante, en el Barrio del Antiguo, de San Sebastián, una pequeña iglesia servía para acoger como santuario y hospedería a los peregrinos. Por cédula de Felipe II de 1592, consta la existencia de un hospital de peregrinos y, también documentalmente, el paso hacia 1489 del peregrino armenio Mártir de Arzendjan.

De San Sebastián, a través del monte Igueldo, alcanzaban Orio, en que se alza la ermita de San Martín y albergó en el S. XVI un convento de Trinitarios, amparadores de peregrinos. Pronto se divisa Zarauz, para lo que tenían que cruzar la ría de Orio en barca, previo pago de un maravedí, de cuyo desembolso estaban exentos los peregrinos por concesión de los Reyes Católicos. En la iglesia de Santa María la Real de Zarauz se observa una «tumba del peregrino», que no guarda relación con el genovés Bartolomé Cassanu, ahorcado en 1586 por haber perpetrado



Lugo. Puerta con la imagen de Santiago.

robos en puntos del camino jacobeo.

Seguían hacia Guetaria, por donde pasó de regreso de Santiago el obispo armenio ya citado Mártir de Arzendjan, y de ahí, en barca a Zumaya, en que visitarían la parroquia de Arritoieta, donada por Sancho IV a

Roncesvalles en 1292. También aquí se levanta todavía una ermita de Santiago, ya nombrada en 1540.

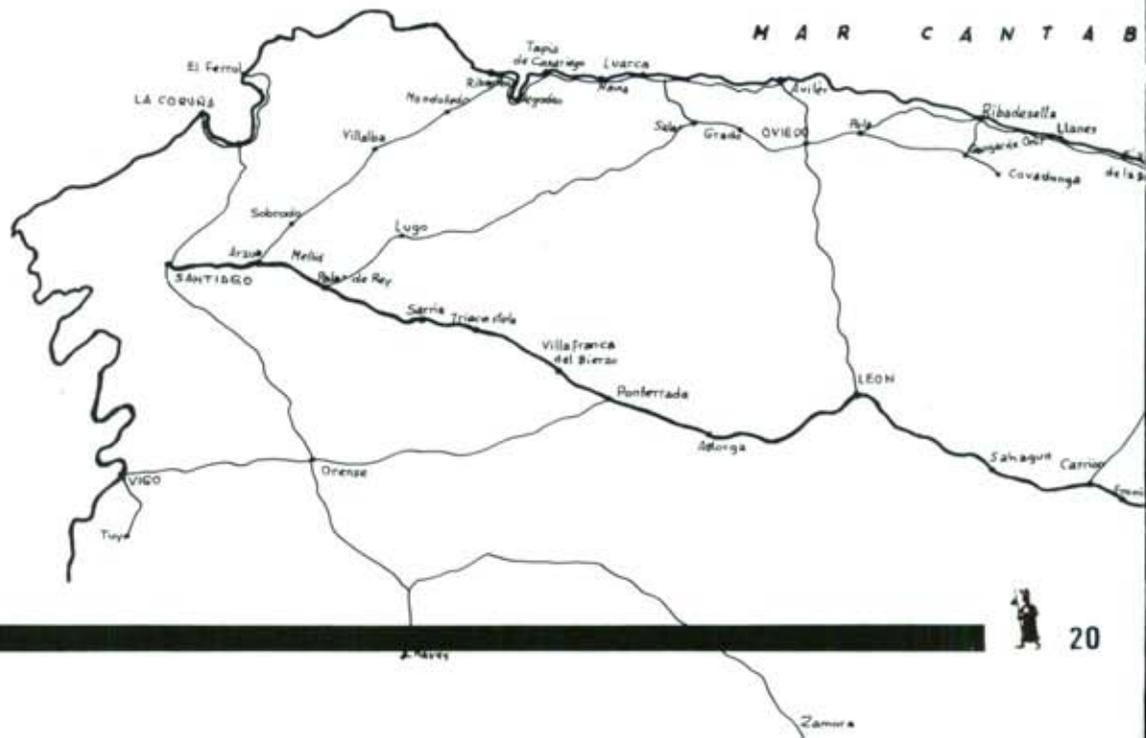
Además de ir a Compostela, trataban los peregrinos de visitar el mayor número posible de lugares sagrados y obtener las máximas indulgencias, por lo

que no seguían necesariamente el camino más corto. Subirían, así pues, al Santuario de Iciar, a venerar a la Virgen, una bonita talla de S. XIII, que tiene en sus rodillas al Niño Jesús. Descendían luego hacia Astigarraba, que ya en el S. XII contaba con un cenobio.

Ascenderían nuevamente los romeros hasta la Colegiata de Cenarruza, templo que se remonta al S. X, aunque no conserva prácticamente nada de su fábrica original; pero se pueden admirar en la actual, que data del S. XIV, unas conchas de peregrino grabadas en la fachada. A su paso por Guernica, los romeros oírían hablar de su histórico árbol.

Continuaban la marcha por Larrabezua, donde visitarían una bella imagen de piedra policromada del S. XV de la Virgen; después por Lezama, subirían a Archanda para rendir homenaje a la Virgen de Begoña, en Bilbao, magnífica talla románica de transición del S. XIII. También en Bilbao, la iglesia de Santiago, ya mencionada hacia 1300, denominaba a una de sus tres puertas «Puerta de los Peregrinos».

Por la ría continuaban los peregrinos hacia Portugalete y Somorrostro, entrando en Cantabria por Ontón y desde allí a Castro Urdiales, villa a la que ya en 1163 le fue concedido el Fuero de Logroño y donde se asentaba la iglesia románica de San Pedro, con muy veneradas reliquias, y el monasterio de



San Francisco. Poco después entraban los peregrinos en la villa marinera de Laredo que, además de la iglesia parroquial del S. XIII, disponía de un convento de franciscanos y hospedería para albergar peregrinos, que se concentraban en grupos numerosos, al confluír los que seguían el camino de la costa y los que llegaban al propio puerto procedentes del norte de Europa. Muy cerca quedaba la villa de Santoña mencionada con el nombre de Porto ya en S. X con Monasterio que dependió del de Sta. M^a de Nájera. Por entonces, donde también hubo un hospital para peregrinos, continuaban los romeros hacia Santander, para lo que tenían que pasar en barca o, si no, dar un amplio rodeo. En Santander merecían devota visita las reliquias de los santos Emeterio y Celedonio y su iglesia de los S. XII ó XIII.

Relativamente cerca queda la villa de Santillana, que parece nació alrededor de un antiguo monasterio que guardaba las reliquias de Santa Juliana y cuya fundación se sitúa hacia el S. VIII. La actual colegiata se debe a Alfonso VII y también estaba dotada de hospederías y hospitales.

Dejando Santillana, pasaban por Cóbrecas y Comillas, villas que también disponían de hospital para pobres y peregrinos, para continuar hasta San Vicente de la Barquera. El paso de peregrinos por esta villa ya se cita en el S. XII y en su iglesia parroquial se puede admirar una talla de Santiago peregrino.

Llanes, ya en Asturias, también contaba con hospedería

de peregrinos, según consta en el fuero del S. XIII.

Seguía el camino por la costa pasando por Celorio, donde se levantaba en el S. XI un monasterio benedictino. Un poco más adelante se puede admirar la iglesia románica del S. XIII que perteneció al Monasterio de San Antolín de Bedón.

En la vecina Ribadesella se abandonaba la costa para adentrarse hacia el interior, camino de Oviedo, pasando por Cangas de Onís, donde se alza la ermita de la Santa Cruz y un esbelto puente románico sobre el Sella.

Muchos de los romeros se desviarían al cercano Santuario de Covadonga y retomando Cangas, seguirían hacia Infiesto para, a través de Pola de Siero -que también tuvo hospital-, llegar a Oviedo, etapa acaso tan importante como la de Compostela, ya que el Arca de las Reliquias que se guarda en la Cámara Santa, constituía por sí sola motivo suficiente para realizar la peregrinación, pues bulas y reliquias eran el objetivo de los romeros.

Reconfortados espiritualmente, proseguían los romeros camino de Compostela, subiendo nuevamente hacia la costa, o bien tomando el camino que desde las primeras peregrinaciones llevaba a Compostela, por el que discurrían también los peregrinos que procedentes de León se habían acercado a San Salvador de Oviedo.

Los que se dirigían por la costa, lo hacían por Grado, villa en que también hubo un hospi-

tal llamado Nuestra Señora de las Candelas. Ascende el camino hasta El Fresno, donde estuvo la capilla de Nuestra Señora, del S. XI, siguiendo a Cornellana, lugar en que a principios del S. XI se fundó el Monasterio Cluniacense de San Salvador.

Camino del puerto de la Espina, en Salas se encuentra una vieja torre y la Colegiata de Santa María la Mayor. Ya en lo alto del puerto, se levantaba en el S. XIII un hospital de peregrinos.

Avanzaba el camino hasta alcanzar la costa en Camero, continuando hacia Luarca, que también disponía de hospital de peregrinos. Siempre por la costa, continuaba hacia Navia, que tuvo también dos hospitales, llamado uno de ellos de Santiago.

Al igual que en otros puntos del litoral, debían atravesar la ría en barca, con los peligros que encerraba un Cantábrico enfurecido. Este temor obligaba a muchos peregrinos, para evitar el paso en barca de la ría del Eo que les conduciría a Ribadeo, ya en tierras de Galicia, a descender bordeando la ría hasta su cabecera en Vegadeo, para cruzarla por un puente de piedra que se alzaba en Abres.

Bien de Ribadeo los valientes, bien de Vegadeo los prudentes, seguían los romeros en dirección a Mondoñedo, ciudad episcopal, cuyo hospital de San Pablo gozó de fama de caritativo con pobres y peregrinos, y que éstos aprovechaban para descansar. También eran atendidos por los franciscanos del convento de San Martín.

Repuestas las fuerzas, continuaban hacia Villalba y Bahamonde y cruzando el Parga, llegaban a Miraz.

Poco después, el gran monasterio de Sobrado de los Monjes se dice llegó a albergar hasta 3.000 peregrinos.

Continuaba el camino a San Pedro de Mezonzo, donde se erige una iglesia románica del S. XII, y desde aquí, pasando por Boimorto, se unían los peregrinos, ya muy cerca de Compostela, a los que venían por el Camino Francés. ■



Colegiata de Santillana del Mar.

BIBLIOGRAFÍA

Teodoro Martínez. «El Camino Jacobeo». Diputación de Vizcaya 1976.

E. Goicoechea. «Rutas Jacobeanas». Estella 1971.

Bottineau. «El Camino Jacobeo». Aima Editorial. Barcelona 1965.

Vázquez de Parga y otros. «Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela». Madrid 1949.

J.M. Olarra. «Camino de Santiago en Guipúzcoa». Editorial. Enciclopedia Guipuzcoana 1964.

T. Martínez. «Camino de Santiago en Vizcaya». Caja de Ahorros Vizcaína. 1976.

Rodríguez Escudero. «Arquitectura y escultura románica en el valle de Mena». Junta Castilla-León 1987.

Micaela Portilla. «Por rutas alavesas hacia Compostela». Madrid 1972.

Varios. «Por el Camino de Compostela». Ministerio de Cultura 1982.

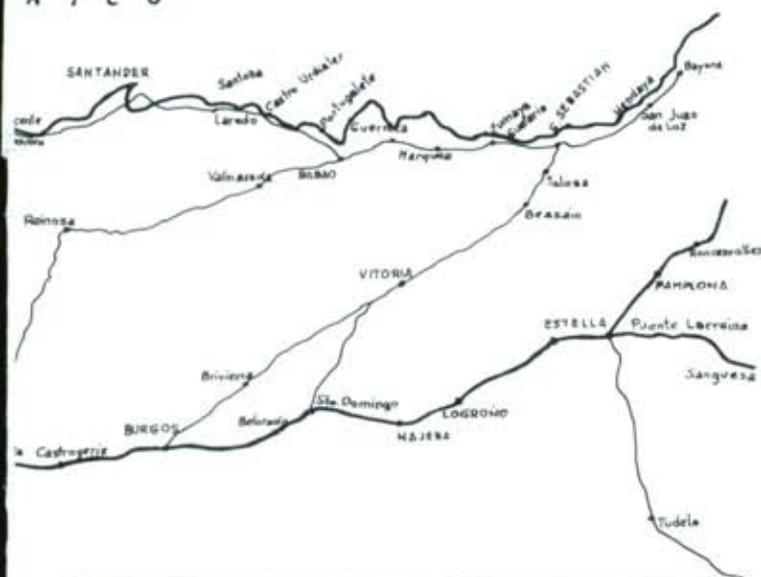
Barret Gurgand. «La aventura del Camino de Santiago». Madrid 1982.

J. San Martín. «Ser vasco y Euskalerría». Bilbao 1986.

M. de Lecuona. «Arte Vasco». Ed. Erein 1982.

F. IMAZ

R I C O



FISTERRA: UN EPÍLOGO NECESARIO AL CAMINO JACOBEO

En ciertas épocas se llegó a considerar la continuación de la peregrinación jacobea a Fisterra como «imprescindible», algunos autores aún lo mantienen en la actualidad, sin llegar a tal extremo, intentaré mostrar algunas de las bases y fundamentos de tal aseveración.

En efecto, tanto Padrón como Muxía y Fisterra, conservan recuerdos vinculados a la supuesta predicación del apóstol Santiago en Galicia y sobre todo a la traslación de su cuerpo. Además, los tres lugares son centros de devoción particular, del Apóstol, la Virgen y el Sto. Cristo, erigidos sobre un oscuro cimiento de cultos paganos de gran antigüedad, ya sean de carácter litúrgico, veneración del sol, las aguas, etc., dentro de una concepción panteísta.

La curiosidad y la devoción impulsarían a muchos peregrinos a acercarse a Fisterra; hasta Compostela habían sido muchas leguas y agotadoras jornadas sin ver el mar, algunos jamás lo habrían visto, ahora tenían la oportunidad de conocer los perfiles suaves del estuario del Ulla y la ría de Arousa más allá de la antigua sede de Iria, pero sin duda era más sobrecogedor aproximarse al océano Atlántico desde el cabo Nerio y promontorio céltico según los geógrafos de la antigüedad⁽¹⁾, considerado en la Edad Media el fin del mundo conocido.

La misma Compostela está impregnada de atributos fisterranos, pues aunque no era la ciudad sagrada más lejana del mundo cristiano, si lo era en el plano místico «...pues estaba en el Finisterre, en el fin del mundo. Y peregrinar al Fin del Mundo suponía la mayor de las penitencias posibles»⁽²⁾. El cuerpo santo llegó por mar en una barca de piedra, en Muxía también la madre de Cristo se apareció en vida a Santiago, arribando en otra barca de piedra de la cual aún se conservan los restos al pie de su santuario según la tradición. A costa da morte resultaba inaccesible para muchos navios, también por tierra era difícil llegar a estas tierras, aisladas por montañas, sólo unidas por tramos abandonados de antiguas vías

romanas; los peregrinos tenían así una ocasión de prolongar su penitencia y venerar la imagen del Sto. Cristo, que curiosamente, también llegó por mar flotando en una caja. Es como si el océano trajese a estas tierras, además del sustento material que para muchos suponía la pesca, también la fuente de la espiritualidad, dando origen a los centros de culto que perviven hoy tan arraigados en la colectividad gallega cuyas romerías son el ejemplo más esclarecedor.

LEYENDA APOSTÓLICA: PREDICACIÓN Y TRASLACIÓN

Por supuesto no es el objeto de estas líneas entrar en la polémica de si Santiago predicó o no en la Península, incluso sobre si sus restos reposan o no en Compostela. Dejando incluso aparte, por ser tradición más muxiana que fisterrana, aunque también se cita en la última villa, la milagrosa aparición de Nª Sra. al Apóstol, con su corolario de defensores y detractores, me centraré en los episodios de la Traslato referidos a Duio en Fisterra.

La carta apócrifa «Noscat vestra fraternitas» atribuida al Papa León III es la primera fuente de

la traslación, de ella ha señalado Gaiffier las conexiones con la «Vida de los Siete Varones apostólicos» en sus diversas recensiones, considerando el original del s. XI y no del IX como cree Vázquez de Parga⁽³⁾. En ella se mezclan tradiciones hagiográficas, comarcales y populares, luego incluyen también -las redacciones más recientes- noticias del Martirologio de Floro y Odón. Es interesante apreciar el parecido de la historia de los obispos Torcuato y Tisefonte con la de los discípulos de Santiago en la traslación. Los primeros, perseguidos por los paganos cuando predicaban en Hispania, huyen por un puente, hundiéndose este y arrastrando a sus perseguidores. Estos forman parte de los siete varones apostólicos y en algunas versiones del Pseudo-León acompañan a Santiago en su sepulcro, algo imposible por ser martirizados en la Bética; el Calixtino se encargará de corregir estos errores debido a los múltiples contagios y dar una redacción definitiva de la traslación.

La leyenda nos cuenta como la reina Lupa envía a los discípulos de Santiago a Duio, donde residía el rey del país, que se ha supuesto legado romano con poder para dar la autorización

para el entierro. Tanto las versiones de Gemblours y Fleury como el Códex, salvo ligeras variaciones de detalles y topónimos, se relata lo mismo: el legado o rey los encierra pensando en matarlos pero son liberados milagrosamente y huyen hacia Padrón, el legado los persigue con su ejército y los alcanza en el Támara, al cruzar estos un puente a la altura de Nicraria (Nigreira), o bien entrar y salir de una gran fuente abovedada, al hacerlo el ejército se desmorona la obra petrea y los sepulta o precipita al río como sucediera al ejército faraónico.

Los relatos tardíos de la traslación están en la línea del Calixtino: Juan de Beletth a fines del XII y la Leyenda Dorada de Jacobo de la Voragine en el XIII, añadiendo este último la conversión de la ciudad de Duio ante tanto prodigio. El algunos himnos y crónicas gallegas también se relata la versión del Codex más o menos adornada.

Esta leyenda debemos valorarla por partes. En primer lugar hacer notar que los discípulos del apóstol son los primeros en desviarse hasta Fisterra, algo que no responde a una casualidad como pudiera ser la estancia del legado de Gallaecia y Asturias, intento



Iglesia de Sta. Maria. Fisterra. A la derecha se puede ver la linterna de la cupula de la capilla del Santo Cristo

de introducir a toda costa la tradición en la historia. Sin embargo, sería más apropiado preguntarnos por las intenciones de quienes contribuyeron a elaborar la leyenda, en la que muy conscientemente se vinculan lugares en los que se realizaban antiguas prácticas paganas con la vida del

Dugium y Muxía, ambos en esta comarca de Nemanco, respondería por lo tanto para afirmar la doctrina cristiana, mediante dos de sus figuras más importantes en una zona que posiblemente constituyese por su tradición y aislamiento un bastión de los cultos drúidicos e incluso de otros

nucleos. Estos acompañantes del apóstol son pues los primeros en seguir esta vía por un motivo jacobeo aunque aún no sean peregrinos.

Por último, en cuanto a los vestigios materiales de la traslación, además de la antigua tradición oral, debemos tener cuidado, pues el afán de mostrar curiosidades a los viajeros ha hecho proliferar puentes que luego resultan medievales e incluso posteriores, pisadas del apóstol y su caballo, de la Virgen, peñas de Roldán y Carlomagno, etc. En una segunda parte del artículo valoraré las conclusiones de López Ferreiro, sin duda quien más ahondó en el tema⁽⁵⁾.

RELATOS E ITINERARIOS DE PEREGRINOS

Una vez conocido el vínculo primero entre el apóstol, o sea, entre Compostela y Fisterra, veamos ahora algunos de los testimonios de los numeros peregrinos que visitaron el cabo, la ermita de S. Guillermo y la parroquial de Sta. María das Areas con las imágenes de la titular y del Sto. Cristo como objetos de devoción. Nos interesan los peregrinos, sin embargo a veces es difícil diferenciarlos de los curiosos o científicos, por lo que los agruparé a todos en la primera categoría siguiendo su paso a través de los siglos.

Dejando atrás posibles peregrinos

hasta Fisterra. Las leyendas que hemos visto, ya estarían asumidas y se difundirían desde el s. XII. El propio Carlomagno según las versiones tardías de la Crónica Turpini, de Compostela continúa a Padrón y llega al océano, donde templa su espada o lanza. En la documentación de Moraima hay constancia de las andanzas de peregrinos por estas tierras⁽⁶⁾. Es posible que en Fisterra

Peregrinar al fin del mundo supone la mayor de las penitencias posibles.

aparezca en estos momentos el culto a S. Guillermo, eremita en el monte de su mismo nombre ahora, en el promontorio del cabo y que se ha querido identificar con Guillermo X, último duque de Aquitania, aunque las conexiones entre las vidas de hasta cuatro Guillemos stos. y eremitas, hace por el momento imposible verificar los hechos, máxime al no conservarse más que unas modestas ruinas de la ermita y haber sido robados sus restos por los piratas en el s. XVI. de nuevo su figura se encuentra cristianizando antiguos cultos, en este caso referentes a la fertilidad, repetidos en O



Cruceiro siglo XV. Al pie de la iglesia de Sta. María das Areas.

apóstol, y son muchos los casos a lo largo de toda la geografía gallega en la que se desea a toda costa cristianizar estos cultos. En el s. VI, S. Martiño de Dumio en su obra «De correctione rusticorum» condenaba la adoración de que eran objeto árboles, fuentes y peñascos, y es de suponer su revitalización con el priscilianismo⁽⁴⁾. La temprana ligazón del apóstol y de la Virgen con

de origen pre-céltico.

En segundo lugar y a pesar de los contagios que puedan configurar el milagro del derrumbamiento del puente sobre el Támara en Nicraria, nos interesa con vistas a recuperar la antigua ruta de Compostela a Fisterra, quedarnos con estos puntos de referencia y la casi segura existencia de una vía romana importante que comunicaría ambos



Iglesia de Sta. María. Fisterra.

naciones precristianas, y la improbable llegada de Décimo Junio Bruto, así como los hechos ya mencionados de la traslación, hemos de cuestionarnos cuándo surge la necesidad de proseguir

Pindo o en el baño de las siete Ondas en otra modalidad; se trata de «Leito de S. Guillermo» donde bajo la bendición del santo se acostaban los matrimonios estériles para procrear, nos lo

relata Sarmiento pero no aparece en los relatos de los peregrinos⁽⁷⁾.

El impacto del Calixtino y las rutas de desembarco que llevarían a algún barco hasta Fisterra, contribuyeron a despertar el interés por el lugar y es posible que desde los s. XII-XIII comenzasen a desviarse algunos si bien hasta mediados del XIV no tenemos testimonio escrito alguno. Padrón se vería beneficiado antes, por su mayor fama y proximidad a Compostela así como ser fácil su acceso. La Iglesia de Santiago estimulaba estas peregrinaciones secundarias que ya estaban en la intención de muchos romeros que escogían otros lugares de «peregrinación menor» como S. Andrés de Teixido según consta en algunos documentos judiciales flamencos o en libros de cofradías⁽⁸⁾.

Nuestro primer peregrino es Jorge Grissaphan que en sus «Visiones Georgii» nos relata su deseo de hacer vida eremítica tras orar ante el apóstol, sugirién-

dole los clérigos compostelanos que existía un lugar muy adecuado «...que se llama lugar de S. Guillermo, junto a la iglesia de Sta. M^a de Fisterra, que es lugar muy solitario, desierto y apartado notablemente de los

Muchos santuarios cercanos a la Ruta Compostelana lanzan sus eslogans para atraer peregrinos e incrementar su prestigio e ingresos.

hombres y de sus viviendas, situado entre montes altísimos, que casi nadie los frecuentaba⁽⁹⁾. Allí estubo 5 meses hasta

que su fama y la devoción que suscitaba su vida le obligó a buscar otro lugar. Por lo tanto está presente S. Guillermo antes de descubrirse la imagen del Crucificado y aún nada se dice de vinculaciones jacobeanas de Duio o Fisterra.

En el s. XV tiempo de afirmación de esta peregrinación menor, al surgir los «nuevos peregrinos» entre los que además de la devoción, la expiación de pecados, los motivos penitenciales, culto de reliquias, etc., se suman la aventura, el espíritu caballeresco, la curiosidad a veces científica. Muchos santuarios cercanos a los caminos de Compostela lanzan sus eslogans para atraerse a los peregrinos e incrementar su prestigio e ingresos: Quien va a Santiago / y no va al Salvador / visita al lacayo / y deja al señor. Quen vai a Santiago / e non a Padrón / ou fai romería ou non. En el caso que nos atañe se conserva una cantiga recogida por Castela: O que vai a Compostela / fai ou non fai romería / se chega ou non a Fisterra⁽¹⁰⁾.

Es también ahora cuando comienzan a vincularse Muxía y Fisterra: Veño da Virxe de Barca / veño de abalá-la pedra / tamén veño de vos ver / Sto. Cristo de Fisterra. Aunque el segundo lugar tendrá más atractivo «jacobeano» y el primero mayor importancia como devoción mariana comarcal.

Por último, es otra de las causas, para mi fundamental, la aparición de la imagen cultural y «milagreira» por excelencia: el Santísimo Cristo, obra gótica del XIV, cuyo aspecto trágico es sobrecogedor y su realismo motivo de creencias sobre el crecimiento de su pelo, uñas y brote de sudor. Llevado el original a Ourense por el obispo Vasco Pérez Mariño, casi con toda seguridad, y haciendo una fiel copia que se escondía ritualmente bajo una tela y así se mostraba a los devotos. La imagen es pues «catalizadora» del acercamiento a Fisterra y hasta disculpa para conocer el fin del mundo, que será el tema principal al que se refieren todos los peregrinos.

Me limitaré ahora a citar en orden cronológico a los viajeros que se sabe llegaron a Fisterra, comentando los itinerarios y memorias que nos han dejado algunos. En 1409 lleva Oswaldo von Wolkenstein. En 1417 lo hace Nompar, Sr. de Caumont en

tres jornadas desde Compostela por S. Román y Maroñas, siendo estos datos muy útiles para la futura reconstrucción de la antigua ruta. Peter Rieter que también visitara Montserrat y Oviedo en 1428, siendo muy nutrida la afluencia de bávaros desde ahora. En 1446 llega Sebastián Ilung. En 1457 lo hace Jorge de Ehingen, aventurero, denominando, según dicen los santiaguistas de su país, estrella negra a Fisterra por analogía etimológica con el alemán, sin ningún otro sentido. En 1462 visita el cabo Sebald Rieter y cuatro años después León de Rosmithal y de Blatna con su cortejo, también está en Muxía, las dos redacciones de su viaje son muy interesantes. A finales de siglo no podemos olvidar a Nicolás Popielovo, polaco germanizado, prototipo del caballero aventurero que ni siquiera menciona el año jubilar de 1484 y se va de Compostela la antevíspera del 25 de julio. En el extremo opuesto

En los siglos XVII y XVIII los santuarios de Fisterra y Muxía se van desligando de la tradición jacobea.

está el obispo Mártir de Arzendján, sede armenia, que en un largo viaje por toda Europa llega a Santiago en 1491 y permanece 84 días, acercándose a Muxía y Fisterra. Probablemente también estuviese Hermann Küning, pero nada dice al respecto en su escueto relato.

En el s. XVI Fisterra deja de ser fin geográfico del mundo conocido, la reforma y las guerras hacen descender el número de peregrinos, sobre todo de los anglosajones y alemanes que gustaban especialmente de esta devoción. Ahora se reafirma el culto mariano en el templo titular junto al del Cristo.

Nuestra lista continua: Jacobo Caviceo, 1508; Joanes Donitiscus, 1519-31; Bartolomeo Fontana, 1538-9, procedente del norte visita antes Muxía y Fisterra que Compostela; Erich Lassota de Steblovo en 1580 con una detalladísima descripción de todo lo que se puede ver en la villa y



Santo Cristo de Fisterra.

alrededores, milagros e historias y un excelente itinerario que junto a Nompár, Fontana y luego Laffi van determinando la ruta a Compostela⁽¹¹⁾.

En los s. XVII y XVIII los santuarios de Fisterra y Muxía se van desligando de la tradición jacobea para convertirse en centros, local el primero y de ámbito comarcal el segundo. Se puede decir que ambos pueblos recuperan para sí sus devociones.

Además de la visita de Jerónimo del Hoyo cuyas memorias son de gran valor⁽¹²⁾, conocemos la llegada de Kaspar Stein, 1610; Hieronymus Scheidt, 1614 y el Doménico Laffi en 1673, en su tercera peregrinación a Compostela, por lo que puede calificarse de desviación «especializada» la que realiza hasta aquí, incluyéndola en el largo título de la edición definitiva de su obra: «Viaggio in ponente á San Giacomo di Galitia e Finisterrae...»⁽¹³⁾.

Espíritus ilustrados y amantes de las antigüedades, así como demoleedores de creencias ingenuas se pasean por la villa y el cabo, describiendo los antiguos vestigios de Duio, la ya ruinosa ermita de S. Guillermo y su «cama», etc., es el caso de Pereira de Novaes y Sarmiento⁽¹⁴⁾.

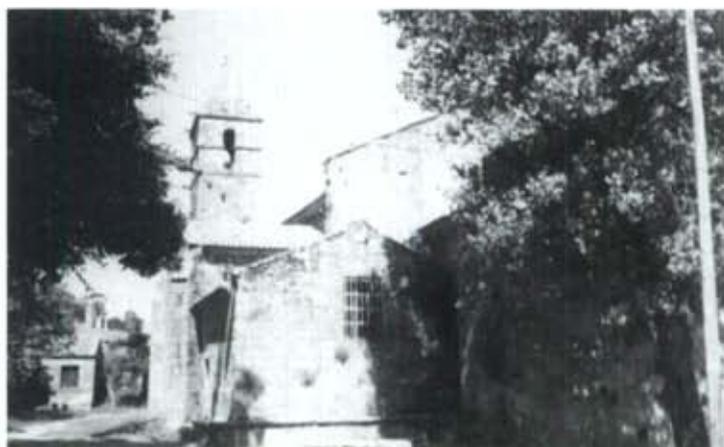
En los últimos tiempos nos hemos quedado sin peregrinos, al menos que redacten itinerarios, aunque con el renacer de las peregrinaciones en este siglo,

especialmente en los últimos años, se dejan ver muchos en verano, siguiendo los despistados pasos de D. Jorgito el inglés allá por 1837. Es por lo tanto fundamental recuperar la antigua ruta y señalizarla adecuadamente, gestionando los refugios y albergues adecuados. Para ello antes se debe justificar esta necesidad, por lo que debemos seguir profundizando en el conocimiento histórico de la ruta que ahora ha de pasar por el estudio de las antiguas vías, los restos materiales citados en la traslación, los hospitales de peregrinos -hasta cinco hubo en esta zona-, topónimos, antiguas tradiciones, obras literarias, etc. Por último un seguimiento minucioso de la ruta plasmado en la cartografía nos ofrecerá la oportunidad de orientar a los peregrinos y evitar su peligroso seguimiento de las carreteras. ■

ANTÓN ANXO POMBO R.

NOTAS

- (1) Vd. GARCÍA Y BELLIDO, A.: España y los españoles hace dos mil años según la geografía de Estrabón. Madrid, 1986. Págs. 114-116, cabo Nerion. Del mismo autor: La España del s. I de nuestra era según Mela y Plinio. Madrid, 1982. En Mela III, 11, pág. 36 se den. promontorio Celticum, mientras que Plinio usa esta denominación o le llama sim-



Iglesia de Sta. Maria. Fisterra.

plemente promontorio, pero habla de los neri que son celtas, págs. 140-1.

(2) MARINO FERRO, X.R.: Las romerías. Peregrinaciones y sus símbolos. Vigo, 1987. Pág. 105.

(3) GAIFFIER, B.: «Notas sur quelques documents relaties á la traslation de Saint-Jacques en Espagne». Analecta Bollandina, 1971, t. 89, págs. 47-66; VÁZQUEZ DE PARGA, L.: Peregrinaciones a Santiago de Compostela. Madrid, 1948, t. I., págs. 187-190.

(4) Vd. MURGUIA, M.: Galicia. Barcelona, 1981-fascimil de la ed. de 1888-págs. 136 y 237-243.

(5) Por falta de espacio este comentario queda para otra parte del trabajo. LÓPEZ FERREIRO, A.: Hª de la Sta. A.I. de Santiago de Compostela. Santiago, t. I, 1898, págs. 247-276.

(6) Recogido por L. FERRERIRO en op. antes cit., t. III, 1900. Apéndices nº XXXVI. Se trata de una

donación de Alfonso VII al abad Ordonio, con fecha a 26 de spt. de 1119, citando «...et ut proficiat ad victum et subventionem monachorum, pauperum et hospitium seu peregrinorum advenientium».

(7) Práctica citada por Sarmiento. Vd. PENSADO, J.L.: Fray Martín Sarmiento. Viaje a Galicia de 1745. Salamanca, 1975. Págs. 79 para Fisterra y 82 para O Pindo.

(8) FERNÁNDEZ OXEA, J.R.: «Peregrinaciones flamencas a los Finisterres gallegos en la E. Media». BRAG., t. XXIV. La Coruña, 1945. Págs. 390-95.

(9) Sobre todo lo referente a Jorge Grissaphan y sus visiones así como sobre el culto a S. Guillermo vd. ESMORIS RECAMÁN, F.: «S. Guillermo y su ermita». BRAG, vol. XXVIII. La Coruña, 1957.

(10) RODRÍGUEZ CASTELAO, A.: As cruces de pedra na Galiza. Madrid, 1975. Pág. 84.

(11) Estos itinerarios aparecen cit. por numerosos autores, se recogen casi todos completos en GARCÍA MERCADAL, J.: Viajes de extranjeros por España y Portugal, t.I. Madrid, 1952. Algunos en ESMORIS, ya cit. Nompár en VIELLIARD, J.: La Guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle, págs. 132-140. Maçon, 1938 y Fontana en CAUCCI, P.: I testi italiani del Viaggio e pellegrinaggio a Santiago... Perugia, 1983 o en la monografía de FUCELLI, A.: L'itinerario di Bartolomeo Fontana. Perugia, 1987. Hay otro muchos repertorios de viajes.

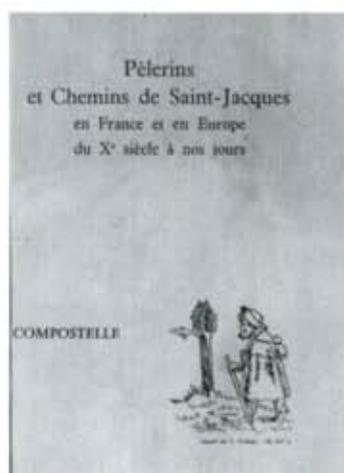
(12) HOYO, Jerónimo del: Memorias del Arzobispado de Santiago. 1607. Santiago, 1953. Págs. 378-80.

(13) También en CAUCCI, P.: I testi italiani... o Il Cammino italiano a Compostela. Perugia, 1984, pág. 119; en castellano Las Peregrinaciones italianas a Santiago. Santiago, 1971. Págs. 93-112.

(14) PENSADO, J.L.: opus ya cit., y del mismo autor «Tradiciones de Finisterre en Pereira de Novaes». La Voz de Galicia, 13-3-86. La Coruña. Seg. la Anácrisis Historial. Porto, 1914-16.



Vista del Cabo y sero de Fisterra desde la antigua ruta de peregrinos.



R. DE LA COSTE-MESSELIÈRE

y otros.

«Pèlerins et Chemins de Saint-Jacques en France et en Europe». Editado por el Centro Europeo de Estudios Compostelanos. París 1965. 133 págs. 85 FF.

Más que de un libro se trata de un «esquema-texto-guía» para la exposición que se celebró en 1965 bajo el mismo título. La calidad del libro queda atestiguada por los nombres de los autores de los 15 artículos que contiene: M. Defourneaux, Y. Bottineau, R. Oursel, R. de la Coste-Messelière, etc., mostrando cada uno un aspecto distinto de las peregrinaciones a Santiago, historia, arte, literatura, folklore, bibliografía...

A lo largo de sus páginas vemos a los peregrinos desde su salida hasta su llegada, sus vestidos, sus ceremonias, visitas a santuarios, los motivos de su viaje, leyendas y privilegios. Vemos también el intercambio artístico, cultural de leyendas, tradiciones, etc. entre el Camino y los lugares de paso. El nacimiento y desarrollo de la leyenda de Santiago, «más fuerte que la misma historia. Porque los hombres y las naciones no se nutren sólo de pan sino de espíritu y quedan saciados (y es un honor para ellos) menos con la exactitud que con la belleza» (p. 34). Nos muestra las guías que se escribieron, los diversos caminos y el influjo de Cluny y otras órdenes hospitalarias.

Es pues un libro muy interesante en su sencillez al que se le pueden poner dos pequeñas pegs: la mala calidad de la impresión y la escasez de ilustraciones. Pero es un libro aconsejable para todo el que comienza a estudiar el Camino. ■

MIGUEL A. PASCUAL

NOTAS DE BIBLIOGRAFIA JACOBEA

Un suscriptor nos solicita bibliografía del «Pórtico de la Gloria». En una «revisión de urgencia» hemos reunido los siguientes títulos:

LORENZO MELLINI, Gian
El maestro Mateo en Santiago de Compostela/Gian Lorenzo Mellini. Granada. Albaicin, D.L. 1967 (1968imp) [6] p.: il, 30 lam. col: 35 cm. (Forma y color: 10).

PRADOS GARCÍA, José María
Escultura románica: Catedral de Santiago de Compostela / José María Prados García. Madrid: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia. D.L. 1963. [7] p. +12 diap. col: 18 cm. (Colección arte en imágenes, 10).

YARZA LUACES, Joaquín
El Pórtico de la Gloria / Ricardo López; fotografías Ricardo Puente. León: El autor, D.L. 1986 (Imprenta Moderna. León) [62] p.: il, lam. col y n.; 21 cm.

JESEN, Sverre; LOPEZ CALO, José; LUENGO, Francisco;

MORALEJO, Serafín; ROMERO POSE, Eugenio.

El Pórtico de la Gloria: Música, Arte y Pensamiento / Sverre Jensen... [et al.]. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1988. 172 p.: il, lam. col. y n.; 30 cm. (Cuadernos de música en Compostela; 2) 1.000 ejemplares numerados.

«Múltiples reproducciones magníficas y una colección de textos que nos desentrañan esa maravilla que es el «Pórtico de la Gloria», documento del portentoso «instrumento» fielmente elaborado por el maestro Mateo». [De los instrumentos dice Juan Antonio y Vallejo Nájera].

«Nos hemos acostumbrado a considerarlos fuente de estímulos sonoros, no visuales, pero la mayoría de los instrumentos musicales tienen una belleza intrínseca de tal fuerza y armonía en sus líneas y texturas que si fuesen únicos los colocarían en los museos entre las esculturas». ■

CAROBEL BERMEJO T.



KLAUS HERBERS y otros.

«Deutsche Jakobspilger und Thre Berichte». Jakobus-Studien, tomo 1; Gunter Narr Verlag, Tübingen 1988. 175 págs.

A la pregunta de «¿qué une a Alemania con el culto a Santiago de España?», los editores de la serie de Jakobus-Studien 1, que escriben el prólogo, responden: «Ciertamente más de lo que generalmente se acepta. En cualquier caso, así se espera poderlo decir después de la lectura de las aportaciones reunidas en el presente tomo».

En él se han reunido las aportaciones -salvo la de Stolz- a las conferencias del encuentro de Aachen de 1987, sobre aspectos del culto y las peregrinaciones a Santiago.

Aparte la ponencia de Nolte, como dice el prólogo, «se puso el acento en cada uno de los peregrinos alemanes de la Edad Media (que aquí se recogen) y en sus informes», debidamente elaboradas las ponencias con su respectivo aparato científico, teniendo en cuenta la investigación más reciente.

Autores entendidos e investigaciones de la talla de Robert Plötz, Klaus Herbers, Hartmut Beckers, Volker Honemann, Michael Stolz, Karl Zaenker, Hans-Wilhelm Klein y Josef Nolte se dan cita en esta valiosa obra publicada gracias también a la ayuda de las diócesis de Rottenburg, Freiburg, Aachen y Köln; como destaca el prólogo. Se añade al tomo un completo índice de nombre de lugares y personas elaborado por Gottfried Wendling.

Nos encontramos ante un empeño de investigación, trabajo y publicación muy digno de toda alabanza y de gran valía histórico-científica, que es imposible resumir en estas líneas. ■

ANGEL F. DE ARANGUIZ

PUBLICACIONES DEL CENTRO EUROPEO DE ESTUDIOS COMPOSTELANOS

PELERINS ET CHEMINS DE ST. JACQUES EN FRANCE ET EN EUROPE. Recopilación de estudios diversos bajo la dirección de R. de la Coste-Messelière; 85 FF.

AVEC LES HOSPITALIERS ET LES PELERINS DE ST. JACQUES. R. de la Coste Messelière y J. Warcollier.; 100 FF.

LE PELERINAGE DE COMPOSTELLE DE NOUS JOURS AU XII e S. R. de la Coste-Messelière y J. Warcollier.; 70 FF.

PARIS, CARREFOUR DES ROUTES DE COMPOSTELLE. G. Jugnot (Con la colaboración de R. de la Coste y J. Warcollier); 50 FF.

SOUS LE SIGNE DE LA COQUILLE. LES CHEMINS ET LES PELERINS. R. de la Coste Messelière y C. Prieur; 70 FF.

LE PELERINAGE DE COMPOSTELLE; J. Warcollier; 60 FF.

SUR LES CHEMINS DE ST. JACQUES: VERS COMPOSTELLE AU MOYEN AGE. R. de la Coste-Messelière; 30 FF.

HOPITAUX, CHAPELLES ET COFRERIES DE PELERINS DE ST. JACQUES. R. de la Coste-Messelière y J. Warcollier. 20 FF.

DEUX HOSPICES POUR PELERINS: AUBRAC ET RONCEVAUX; G. Jugnot 20 FF.

Pedidos a: Société des Amis de St. Jacques, 87 rue Vieille du Temple, PARÍS. ■

NTRA. SRA. DE LA MAJESTAD

En la catedral de Astorga, que se honra con el título de «Apostólica», recibe veneración y culto una de las imágenes más antiguas e interesantes de España en el Camino Jacobeo. Es Nuestra Señora de la Majestad, riquísima joya procedente de la vieja catedral románica, que debió ser muy bella, de los siglos XI-XII sobre cuya planta se edificó a partir de 1471 la actual del tardío gótico florido español prolongado la cabecera, desde su absidillo, preside la nave lateral izquierda y para ella mandó hacer expresamente un retablo el Obispo Mexía de Tovar al canónico artista Juan de Peñalosa en el primer tercio del siglo XVII.

Por más de ocho siglos se ha posado en ella la mirada de incontables peregrinos. Signos elocuentes de la gran devoción que la ha aureolado a través de la historia son las múltiples alusiones en documentos a lámparas votivas, salves en su honor, altar privilegiado, etc. Un cuadro de grandes proporciones relata expresivamente el más popular de sus milagros: por su invocación salvaron la vida unos obreros sepultados en la construcción de un pozo. La toponimia ha conservado el recuerdo en la calle que hasta hoy lleva este nombre.

La imagen de la Virgen, verdaderamente singular e impresionante, es de los primeros años del siglo XII o tal vez anterior. La escultura, en madera policromada, mide 118 x 43 x 36 cms. Según Cook y Gudiol «es el más acabado modelo español de la Virgen sedente con el Niño Dios sentado en el centro del regazo. Sus bellas proporciones juegan admirablemente con la gracia de su arcaísmo, inspirado en uno de los modelos clásicos bizantinos».

Ambas figuras son muy planas y aparecen dispuestas frontalmente, muy rígidas, hieráticas. La Madre de Dios tiene una expresión señorial al par que dulce. El rostro grande y alargado. Le quedan restos de corona imperial sobre velo azul que, cubriendo dorados cabellos, le cae en pliegues sobre los hombros. Viste dos túnicas azules y brial color carmín con adornos de oro y blanco. Mangas anchísimas, también acarminadas cuel-



gan al modo bizantino. La cubre desde los hombros una capa o manto dorado con anchas franjas, tachonadas algún tiempo de piedras o vidrios, a juzgar por el hondón que se aprecia. En la mano derecha tiene una manzana simbólica. Y la izquierda parece apoyarse o abrazar al hombro del Niño. Calza chapines abundantes, muy puntiagudos con adorno

de color negro sobre oro y nervio central rojo.

El Niño Dios está bendiciendo con la mano derecha. Y en la izquierda sostiene un pequeño libro. Le cubren túnica y palio con arrugas verticales, leves ondulaciones que se repiten rítmica y simétricamente, y pliegues en la parte inferior como los de la Virgen. Calza hermosas

sandalias.

El trono, con brazaletes y remates, es de rara hechura. Lleva adornos rojos y amarillos sobre fondo azul, y algunos jaspeados.

En el siglo XIII, según la costumbre de la época, sobre la pintura primitiva, fueron recubiertas las dos esculturas, excepto las encarnaciones, con chapas de plata primorosamente afilegrana y policromada, señalando a martillo los accidentes del ropaje, según se conserva aún en la figura del Niño y en algunos trozos del manto y velo de la Virgen y del trono con remates de plata. La bocamanga derecha del Niño muestra una bellísima labor de filigrana dorada, característica del siglo XIII. También era así la franja del manto.

En el siglo XVI, según M. Gómez-Moreno, se rehicieron las manos de la Virgen y la cara del Niño. Y más tarde se pusieron a la Madre y al Hijo coronas de plata y dos ángeles en vuelo uno a cada lado. Son de distinto estilo.

«La Majestad» de Astorga ha sido desde el principio y sigue siendo una imagen relicario. Por eso lleva en la espalda, a la altura del pecho, una cavidad con portezuela para guardar las reliquias, con paño y letreros del siglo XII: «De ligno Domini», etc.

Con ocasiones de la Muestra iconográfica «Las Edades del Hombre» en la que ha estado expuesta (Valladolid, 1988-89) ha sido debidamente consolidada en los talleres que tiene la Junta de Castilla y León en Simancas. El estado actual de la imagen integra perfectamente los distintos cambios iconográficos operados en las distintas épocas y constituye un documento de primer orden en cuanto a la ilustración de las mismas y sus técnicas, a la par que permite seguir expuesta al culto por conservar su integridad física y estética y devocional.

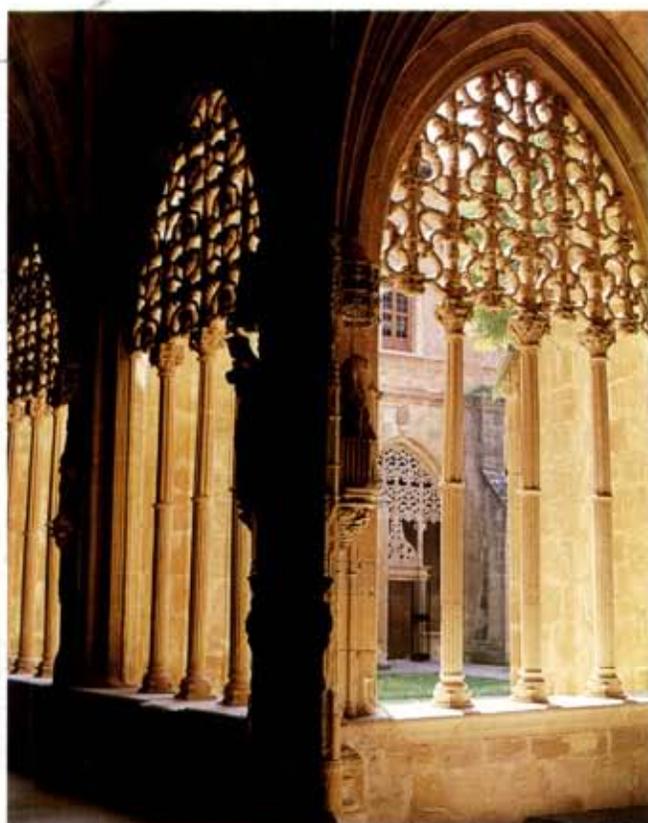
La Radio Popular de Astorga se fundó bajo su protección. Un barrio de los más extensos se denomina «de la Majestad».

BERNARDO VELADO GRAÑA
Presidente del Cabildo de la
Catedral de Astorga



Gobierno de La Rioja

Consejería de Educación, Cultura y Deportes

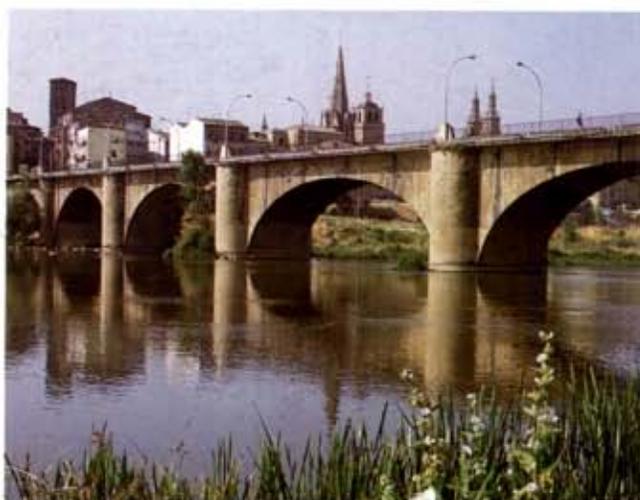


CLAUSTRO DE STA. MARIA LA REAL DE NAJERA.

REVITALIZACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

COMO PRIMER
ITINERARIO CULTURAL
EUROPEO

CATEDRAL DE STO. DOMINGO DE LA
CALZADA.



PUENTE DE PIEDRA (Logroño). AL FONDO LAS TORRES DE LAS IGLESIAS DE
SAN BARTOLOME, STA. MARIA DE PALACIOS Y LA REDONDA.



Mensaje a los jóvenes y a las jóvenes del mundo

CON OCASIÓN DE LA IV JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD, 1989

«Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida» (Jn 14,6).

Queridísimos Jóvenes:

Me alegra mucho estar nuevamente con vosotros para anunciar la celebración de la IV Jornada Mundial de la Juventud. En mi diálogo con vosotros, esta Jornada ocupa un lugar privilegiado, pues me ofrece la oportunidad de dirigirme a los jóvenes, no sólo de un país, sino de todo el mundo, para decir a todos y a cada uno de vosotros que el Papa os contempla con gran amor y esperanza, y os escucha con mucha atención, con el deseo de responder a vuestros más profundos anhelos.

La Jornada Mundial de 1989 tendrá como punto central a Jesucristo en cuanto es nuestro Camino, Verdad y Vida (cf. Jn 14,6). Por consiguiente, deberá ser -para todos vosotros- la Jornada de un nuevo, más maduro y más profundo descubrimiento de Cristo en vuestras vidas.

La juventud, por sí misma, es una riqueza singular para cada muchacho o muchacha (cf. Carta a los jóvenes del mundo, 1985, m. 3). Esta riqueza consiste, entre otras cosas, en que se hacen descubrimientos muy importantes. Cada cual se descubre a sí mismo, su propia personalidad, el sentido de la propia existencia, la realidad del bien y del mal. Descubris, igualmente, todo el mundo que os rodea -el mundo de los hombres y el mundo de la naturaleza. Y en medio de todos estos descubrimientos, no podrá faltar uno fundamental el descubrimiento personal de Jesucristo. Descubrir a Cristo, nuevamente, y cada vez mejor, es la aventura más maravillosa de nuestra vida. Por tanto, con motivo de la celebración de la próxima Jornada de la Juventud, quisiera plantear a cada uno de vosotros algunas preguntas muy importantes, e indicaros las respuestas.

- ¿Has descubierto ya a Cristo, que es el Camino?

Sí, Jesús es -para nosotros- un camino que conduce hacia el Padre, el único Camino. El que quiera lograr la salvación, deberá tomar ese camino. Vosotros, jóvenes, a menudo os encontráis en una encrucijada, sin saber cuál es el camino que debéis elegir, ni adonde ir; son muchos los caminos errados, como también las propuestas fáciles y las ambigüedades. No olvidéis, en esos momentos, que Cristo -con su Evangelio, su ejemplo y sus mandamientos- es siempre y sólo el camino más seguro que desemboca en una felicidad plena y duradera.

- ¿Has descubierto ya a Cristo, que es la Verdad?

La Verdad es la exigencia más profunda del espíritu humano. Los jóvenes, sobre todo, están sedientos de la Verdad sobre Dios, el hombre, la vida y el mundo. En mi primera Encíclica *Redemptor Hominis* escribí: «El hombre que quiere comprenderse hasta el fondo a sí mismo -no solamente según criterios y medidas del propio ser inmediatos, parciales, a veces superficiales e incluso aparentes- debe, con su inquietud, incertidumbre e incluso con su debilidad y precariedad, con su vida y con su muerte, acercarse a Cristo» (n. 10). Cristo es la Palabra de verdad pronunciada por Dios mismo como respuesta a todos los interrogantes del corazón humano. Es El quien nos revela plenamente el misterio del hombre y del mundo.

- ¿Has descubierto ya a Cristo, que es la Vida?

Cada uno de vosotros desea ardientemente vivir su propia vida en toda plenitud. Vivis animados por grandes esperanzas y muy buenos proyectos para el futuro. No olvidéis, sin embargo, que la verdadera plenitud de la vida se encuentra sólo en Cristo, muerto y resucitado por nosotros. Solamente Cristo puede llenar, hasta el fondo, el espacio del corazón humano. Sólo El da el valor y la alegría de vivir, y esto a pesar de los límites u obstáculos externos.

Sí, descubrir a Cristo es la aventura más bella de toda nuestra vida. Pero no es suficiente descubrirlo una sola vez. Cada vez que se le descubre, se recibe un llamamiento a buscarle más aún, y a conocerle mejor a través de la oración, la participación en los sacramentos, la meditación de su Palabra, la catequesis y la escucha de las enseñan-

zas de la Iglesia. Esta es nuestra tarea más importante, como lo comprendió tan bien San Pablo cuando escribió: «Para mí la vida es Cristo» (Flp 1, 21).

2. El redescubrimiento de Cristo -cuando es auténtico- tiene como consecuencia directa el deseo de llevarlo a los demás, a saber: el compromiso apostólico. Esta es, precisamente, la segunda línea directriz de la próxima Jornada de la Juventud.

El mandato de Cristo se dirige a toda la Iglesia: «Id por todo el mundo y proclamad la Buena Nueva a toda la creación» (Mc 16, 15). Toda la Iglesia, por consiguiente, es misionera y evangelizadora, al vivir en un estado continuo de misión (cf. Ad gentes n. 2). Ser cristianos, quiere decir ser misioneros y ser apóstoles (cf. Apostolicam actuositatem n. 2). No es suficiente descubrir a Cristo - hay que llevarlo a los demás!

El mundo actual es una gran tierra de misión, incluso en los países de antigua tradición cristiana. En todas partes, hoy, el neopaganismo y el proceso de secularización constituyen un gran desafío al mensaje evangélico. Pero, al mismo tiempo, se presentan -también en nuestros días- nuevas ocasiones para anunciar el Evangelio; se nota, por ejemplo, una creciente nostalgia de lo sagrado, de los valores auténticos, de la oración. Por esto, el mundo de hoy tiene necesidad de muchos apóstoles, sobre todo de apóstoles jóvenes y valientes. A vosotros, jóvenes incumbe -de especial manera- dar testimonio de la fe, hoy, y comprometeros a llevar a los demás el Evangelio de Cristo -Camino, Verdad y Vida- en el tercer Milenio cristiano; como también construir una nueva civilización que sea la civilización del amor, de la justicia y de la paz.

Cada nueva generación necesita nuevos apóstoles. Es aquí donde surge una misión especial para vosotros. Sois los primeros apóstoles y evangelizadores del mundo juvenil, atormentado, hoy, por tantos retos y amenazas (cf. Apostolicam actuositatem n. 12). Ante todo vosotros podéis serlo y nadie puede reemplazaros en vuestro ambiente de estudio, de trabajo y de recreo. Son muchos vuestros coetáneos que no conocen a Cristo, o no lo conocen lo suficiente. Por consiguiente, no podéis permanecer callados e indiferentes! Debéis tener el valor de hablar de Cristo, de dar testimonio de vuestra fe a través de vuestro estilo de vida inspirado en el Evangelio. San Pablo escribe: «¡Ay de mí si no predicara el Evangelio!» (1 Cor. 9, 16). Ciertamente, la mies es mucha, y se necesitan obreros en abundancia. Cristo confía en vosotros y cuenta con vuestra colaboración. Os invito, pues, con ocasión de la próxima Jornada de la Juventud, a renovar vuestro compromiso apostólico. Cristo tiene necesidad de vosotros! Responded a su llamamiento con el valor y el entusiasmo característicos de vuestra edad.

3. El famoso Santuario de Santiago de Compostela, en España, será un punto de referencia importante para la celebración de esta Jornada en 1989. Como os lo he ya anunciado, después de la celebración ordinaria de vuestra fiesta -el Domingo de Ramos- en las Iglesias particulares, os doy cita precisamente en ese Santuario adonde iré, peregrino, como vosotros, en los días 19 y 20 de agosto de 1989; estoy seguro de que no faltaréis a esta invitación, lo mismo que estuvisteis presentes en el encuentro de Buenos Aires, en 1987.

En la cita de Santiago participará toda la Iglesia universal y será un momento de comunión espiritual también con aquellos de entre vosotros que no podrán estar personalmente presentes. En Santiago, en efecto, los jóvenes representarán a las Iglesias particulares de todo el mundo; el «Camino de Santiago» y el ímpetu evangelizador serán de todos vosotros.

Santiago de Compostela es un lugar que ha tenido un papel de gran importancia en la historia del cristianismo; por esto, por sí solo, ya transmite a todos un mensaje espiritual muy elocuente. Durante siglos, fue «punto de atracción y convergencia para Europa y para toda la cristiandad... Europa entera se reunió alrededor de la «memoria» de

Santiago, en esos mismos siglos en que se construía como continente homogéneo y unido espiritualmente» (cf. «Acto Europeo» en Santiago de Compostela, 9 de noviembre, 1982; en: Insegnamenti V/3, 1982, págs. 1257-1258).

Junto a la tumba de Santiago queremos aprender que nuestra fe tiene un fundamento histórico y, por lo tanto, no es algo vago y pasajero: en el mundo actual, marcado por un grave relativismo y una fuerte confusión de los valores, debemos siempre recordar que, como cristianos, reposamos sobre los cimientos puestos por los Apóstoles, y Cristo es nuestra piedra angular (cf. Ef. 2, 20).

Junto a la tumba del Apóstol, queremos recibir nuevamente el mandato de Cristo: «Seréis mis testigos... hasta los confines de la tierra» (Hch 1,8). Santiago, quien fue el primero en sellar su testimonio de fe con su propia sangre, es -para todos nosotros- un ejemplo y un maestro excelente.

Santiago de Compostela no es sólo un santuario; es también un camino, es decir, una densa red de itinerarios para los peregrinos: iglesias y numerosos hospicios.

La peregrinación tiene un significado espiritual muy profundo y puede constituir, ya de por sí, una importante catequesis. En efecto - como nos lo ha recordado el Concilio Vaticano II - la Iglesia es un pueblo de Dios en camino, en busca de «la ciudad futura y permanente» (cf. Lumen gentium n. 9). Hoy día, hay en el mundo un resurgir de la práctica de la peregrinación, sobre todo entre la juventud. Estáis entre los más sensibles que reviven, hoy la peregrinación como «camino» de renovación interior, de profundización de la fe, de fortalecimiento del sentido de comunión y de solidaridad con los hermanos, y como medio para descubrir la vocación personal. Estoy seguro de que, gracias a vuestro entusiasmo juvenil, el «Camino de Santiago» tendrá, en este año, un nuevo y rico desarrollo.

4. El programa de esta Jornada requiere mucho empeño. Para poder recibir sus frutos es necesaria, pues, una preparación espiritual específica, realizada bajo la guía de vuestros pastores en las diócesis, parroquias, asociaciones y movimientos, tanto para el Domingo de Ramos, como para la peregrinación a Santiago de Compostela en agosto de 1989. Al comenzar esta preparación, me dirijo a vosotros con las palabras del Apóstol Pablo: «Vivid en el amor...; vivid como hijos de la luz» (Ef. 5, 2.8). Entrad en este período de preparación con esa disposición del espíritu!

Caminad, pues, les digo a todos vosotros, jóvenes peregrinos del «Camino de Santiago». Durante los días de la peregrinación, procurad asumir nuevamente el espíritu de los antiguos peregrinos, valientes testigos de la fe cristiana. A lo largo de ese camino, aprended a descubrir a Jesús que es nuestro Camino, Verdad y Vida.

Quisiera, en fin, dirigir una palabra especial de aliento a los jóvenes de España. Esta vez, seréis vosotros-los que brindaréis hospitalidad a vuestros hermanos y hermanas de todo el mundo. Deseo que este encuentro en Santiago deje una huella profunda en vuestras vidas y sea, para todos vosotros, un potente fermento de renovación espiritual.

Queridísimos jóvenes, queridísimas jóvenes: termino este mensaje con un abrazo de paz que deseo enviar a todos vosotros, dondequiera que os halléis. Confío el camino de preparación y celebración de la Jornada Mundial de la Juventud 1989 a la especial protección de María, Reina de los Apóstoles, y a Santiago, venerado durante siglos en el antiguo Santuario de Compostela. Que mi Bendición Apostólica os acompañe como signo de aliento y de mis votos para todo el recorrido.

Vaticano, 27 de noviembre de 1988.

Joannes Paulus, PP. II

Activitates Compostellanes Pelerins et chemins de Saint-Jacques en France

Cette année les quatre grands chemins traditionnels auront été parcourus par un nombre record de pèlerins, non seulement français mais aussi des autres pays d'Europe et même d'Amérique.

En France, le pèlerinage sur les chemins de Saint-Jacques était oublié depuis la tourmente révolutionnaire. C'est dans les années 1950, timidement, que quelques pèlerins se sont laissés guider à nouveau par la «voix lactée», mais seulement au départ des Pyrénées, pour aller prier au tombeau de saint Jacques. Il a fallu attendre plus de dix années encore pour que les itinéraires historiques français retrouvent une nouvelle vitalité, particulièrement le chemin du Puy (qui attire le plus de pèlerins aujourd'hui) et ensuite celui de Vézelay; l'itinéraire Paris-Tours est moins fréquenté du fait que la plus grande partie du chemin est devenue route nationale goudronnée; quant au chemin d'Arles, peu de pèlerins l'emprudent actuellement parce que son tracé est moins connu et que le passage par le Somport est plus long et moins facile que par Roncevaux.

Ce grand courant pèlerin est associé aux activités compostellanes. En effet, la «Société des Amis de Saint Jacques de France» a été fondée en 1950, au moment où se célébrait à Compostelle le millénaire du premier pèlerin connu venant de France. Première association jacquaire, suivie dix ans plus tard par «Los Amigos del Camino de Santiago» d'Estella, la société française dont le siège est à Paris, a deux objectifs: l'aide et les conseils aux pèlerins pour la préparation de leur pérégrination, d'une part, et la recherche historique, d'autre part.

L'intérêt du grand public pour le pèlerinage à Saint-Jacques et les études compostellanes s'étant considérablement développé à la suite d'expositions internationales réalisées par l'association (Paris 1965, Cadillac 1987, Parthenay 1976), la «Société des Amis de Saint Jacques» a créé des associations régionales à travers la France qui sont les relais en province de la société-mère, et cela dès 1980.

Actuellement la «Société des Amis de Saint Jacques de France» est chargée par le Ministère de la Culture (Direction du Patrimoine) de l'inventaire normalisé des chemins de Saint-Jacques à travers le territoire. C'est un énorme travail qui va s'effectuer sur plusieurs années, sous la direction de la société nationale en collaboration avec les associations régionales.

A côté de ce travail de recherche, les associations régionales agissant en pleine harmonie avec la société nationale, ont déjà mené à bien

certaines réalisations et d'autres projets sont en cours.

Pour donner une idée générale de ce qui se fait en France, nous indiquons ci-après quelques exemples, en omettant volontairement l'Aquitaine, région proche du chemin espagnol, qui a déjà fait l'objet de plusieurs articles dans le «Pèlerin». Si les associations des autres régions, éloignées des Pyrénées, sont moins connues, elles n'en sont pas moins actives.

L'association Poitou-Charentes, la plus ancienne et la plus dynamique, a organisé diverses expositions dans la région l'an passé et encore cette année; un groupe de travail s'occupe du repérage sur le terrain et du balisage du chemin; en outre, son président a réussi à faire restaurer une ancienne église romane du chemin qui abritera un musée jacquaire et une halte d'accueil pour les pèlerins; d'autre part, l'association participe à la réhabilitation et l'animation d'une ancienne et immense abbaye qui deviendra un centre pour classes de patrimoine sur le chemin de Saint-Jacques.

L'association Nantes-Bretagne participe à la restauration d'une chapelle Saint-Jacques et présente à la cathédrale de Saint-Malo, pendant les vacances, une très belle exposition photographique sur le pèlerinage et les chemins en Bretagne pour rejoindre le grand itinéraire de Tours.

L'association Picardie a présenté l'année dernière, dans plusieurs églises et abbayes, une exposition photographique itinérante sur saint Jacques et le pèlerinage et entreprend cette année le dépouillement des archives départementales et diocésaines pour connaître toutes les traces jacquaires de la région.

L'association du Nord a réalisé cette année, avec le concours du musée de Douai, une remarquable exposition d'œuvres d'art et documents originaux ainsi que des émissions de télévision, révélant ainsi à un large public la richesse des vestiges jacquaires du nord de la France.

L'association Champagne a aidé les élèves des lycées de la région à mener une enquête pour retrouver les anciens chemins vers Vézelay et les œuvres d'art jacquaires dans les églises et musées de la région. Les résultats obtenus permettront de monter une grande exposition à Troyes en 1989.

L'association Lorraine a fait des démarches auprès des autorités concernées pour la sauvegarde des chemins et vestiges jacquaires et a

aporté son concours aux jeunes élèves d'un lycée dans la préparation de leur pérégrination en groupe avec leurs professeurs.

L'association Bourgogne se consacre à l'accueil des pèlerins à Vézelay et à la restauration des oeuvres d'art jacquaires, en particulier un beau buste reliquaire de saint Jacques pèlerin, provenant de l'église Saint-Jacques d'Asquins où Aymeri Picaut a résidé environ deux années pendant lesquelles il aurait rédigé là le fameux «guide du pèlerin».

L'association Centre a entrepris divers travaux de recherche et a déjà réalisé le recensement des chemins et vestiges jacquaires dans deux départements, et fait des démarches pour créer une «maison des pèlerins» à Tours, en associant le culte de saint Martin et de saint Jacques.

L'association Limousin a participé à la réalisation d'une halte pour les pèlerins à Bénévent et travaille à la création d'une halte semblable à Limoges.

L'association Auvergne-Bourbonnais a organisé plusieurs conférences-projections dans la région pour sensibiliser un plus large public au renouveau compostellan, et participe également à la restauration et à l'aménagement d'une ancienne abbaye dont une partie abritera une halte pour les pèlerins.

L'association Rhône-Alpes vient de débiter et prépare une recon-

tre amicale avec l'association helvétique qui aura lieu au printemps après une marche sur le chemin des deux côtés de la frontière.

L'association Midi-Pyrénées a entrepris un travail de recherche dans les archives et sur le terrain pour le balisage des chemins et, d'autre part, travaille à la restauration d'une chapelle sur le chemin des pèlerins.

L'association languedoc-Roussillon a déjà balisé un tronçon du chemin et participe à la sauvegarde des croix et stèles de carrefour des chemins de Saint-Jacques et de Saint-Gilles.

Enfin, la «Société des Amis de Saint Jacques de France» poursuit, avec ses associations régionales, le travail de recherche scientifique et l'établissement du fichier jacquaire informatique.

Ceci n'est qu'un simple aperçu des activités jacquaires à travers la France, compte rendu limité pour ne pas envahir, par une énumération fastidieuse, les colonnes du «Peregrino» que nous tiendrons régulièrement au courant des manifestations françaises les plus importantes.

Jeannine Warcollier
(Secrétaire générale de la Société des
Amis de Saint Jacques de France)

«El Camino de Santiago»

A Compostela por la ruta Cantábrica o Camino Alto

El convenio ministerial para recuperar «EL CAMINO DE SANTIAGO», firmado el día 8 de Abril de 1987 por los Sres. Ministros de Obras Públicas, Cultura y Transportes, que entiende como tal camino el que desde Valcarlos o Somport se unía en Puente la Reina (Navarra) y seguía hasta Santiago de Compostela, a muchos ciudadanos del Occidente de Asturias no nos satisface ese exclusivismo.

Si se trata del resurgimiento del patrimonio cultural y revitalización del turismo, tomando como motivo las peregrinaciones a Santiago de Compostela, los asturianos quedamos, indebidamente, marginados.

Hay más caminos.

Al principio no había ninguno. Necesariamente «se hizo camino al andar».

El primer peregrino al sepulcro de SANTIAGO EL MAYOR? que fue TEODOMIRO, OBISPO DE IRIA FLAVIA, llegó allí con su gente el día 25 de Julio del año 813 «desfacendo e cortando a espedidume dos rores»...

Luego el mismo Teodomiro se desplazó a OVIEDO a dar la gran noticia al REY, ALFONSO II, El Casto, quien correspondió al Obispo yendo con su séquito a hincar la rodilla ante los restos de Jacobo, hijo de Cebedeo y Salomé, compañero, discípulo y amigo de JESÚS el Nazareno.

De Compostela a LUGO, y de Lugo a Asturias, desde los tiempos de los Romanos estaba trazado y expedito el camino.

Verificada por el Rey y su Corte la legitimidad del Sepulcro, manda se construya y edifique una Iglesia de piedra y barro sobre el mismo lugar del hallazgo, donando una superficie de tres millas al rededor, y tres Villas en la comarca de SARRIA.

Comienza a extenderse la noticia, sobrepasando los dominios Cristianos, porque el poeta árabe Algazel, en 845, refiriéndose a Santiago de Compostela le cita como «La Kaaba de los Cristianos».

Astures, Cantábricos y Vascongados, comenzaron a peregrinar a Compostela en pequeños grupos, por los quebrados caminos que entonces usaban los arrieros. En Francia comenzaron a organizarse grupos considerables. Del Norte de Europa y de Francia se juntaban en París. En las proximidades del bosque de Vincennes existe un hito monumental que recuerda el lugar donde se formaban y partían los grupos para Santiago de Galicia.

Allí comienza la loca aventura. Partiendo de París, por Tours, Poitiers, Bordeaux, Dax, penetraban en España por IRUN. Llamábase este camino Vía TURONENSE. A este uníase en DAX la Vía LENOVICENSE, que procedía de VEZELAY, y la Vía PODENSE que partía de LEY PUY.

El miedo al infierno, agobiante para la gente del medioevo, así como la creencia de que redimía la pena que merecían sus pecados, adorando de cerca reliquias de Santos e imponiéndose sacrificios, ha sido el principal motivo de que en pocos años por todo el mundo se

divulgase la noticia del hallazgo del cuerpo degollado del Apóstol Santiago, sepultado en Galicia.

Como no existe ningún registro de la época, no se puede saber los peregrinos que llegaban a Compostela. Pero se sabe que en el siglo IX, Alfonso II estableció allí la «Hermandad de los Cambeadores» lo que indica que había muchos a quien atender y cobrarles los servicios.

Se ha tenido hasta el presente como primer peregrino importante conocido el Obispo de Le Puy, GODESCALCO. Sin embargo, buscando datos para orientar este trabajo, encontramos en la pág. 430 del Vol. I de la Historia Eclesiástica para Colegios de la Orden de Predicadores de Filipinas, por F.F. Rivas, (Vdª. e Hijos de Aguado - Madrid 1877), que dice, acerca del Papa JUAN X, que ocupó la silla de Pedro el Pescador desde 914 hasta 928, envió un Legado Pontificio a visitar la tumba del Apóstol, y al propio tiempo fiscalizar los textos que la Iglesia Española utilizaba en su ritual MOZARASE, de cuyas resultas ROMA decretó exento de error. Por tanto este Legado Pontificio llegó a Compostela por lo menos 23 años antes que Godescalco, que figura en 951.

Muy poco e impreciso se escribía entonces. Aparte de pelitos y donaciones a Monasterios, apenas se dispone de documentación. Tuvieron que pasar muchos años para que proliferasen los documentos que ahora nos muestran la vida del tiempo pasado.

Pero sobre el suelo árido o mullido, los peregrinos a Compostela, desde el primer momento han ido dejando huellas con sus pies y con las herraduras de sus cabalgaduras, profundizando los caminos durante más de mil años, que aún se ven en alguna parte. Y a su vera se han construido hospederías y templos, puentes y capillitas señalizando la ruta, que aún están por ahí.

La Abadía de CLUNY, consciente de lo que ya es en el siglo XI y lo que ha de ser en el futuro el peregrinar a Compostela, de acuerdo con otros poderes organiza la ruta a seguir. Los romeros, en número creciente, siguen el camino primitivo, la ruta del cantábrico o CAMINO ALTO, a pesar de los brazos de mar, de las sinuosidades del terreno, y de las leyendas forjadas con algún interés concernientes a la perversidad de los Vascos y su extraña lengua, y de los Cantábricos y Astures... Luego otras hicieron lo mismo acerca de los Navarros, los Maragatos, el Cebrero...

El CAMINO ALTO era el más directo. Fresco en verano, libre de nieves y heladeros en invierno; libre de osos, lobos y otras alimañas, y libre de MOROS.

Al tiempo que CLUNY y sus aliados rehacen la calzada romana, construyen puentes, hospederías, catedrales, y patentan el nombre de «Camino Francés» con que antes se nombraba el de la costa, para el Carolingio de Roncesvalles por Burgos a Compostela, la Divina Providencia de San Salvador favorece a la Iglesia y Reino de las Asturias con el hallazgo milagroso del arca de madera incorruptible que con-

tiene reliquias tantas y de tal grandeza como nunca se ha visto.

Por ello el Deán y Cabildo de la Santa Iglesia de Oviedo, en Breve Sumario de las Santas Reliquias, publican la BULA, por la que «cualquiera persona que llamada de Dios visitare tan preciosas y gloriosas prendas, sepa que por autoridad Apostólica concedida para ello al Obispo de esta Santa Iglesia, se le perdona la tercera parte de las penas merecidas por sus pecados. Además de lo cual ganan Mil y quatro años y seis Quarentenas de Indulgencias...».

Valía la pena dar un buen rodeo para adorar las Santas Reliquias, los que venían impulsados por la Fe. Los otros, disimulando, iban también.

Unos por EL CAMINO ALTO, otros desde León por La Robla, por Arbas, por Pajares a Mieres del Camino y Oviedo...

De Oviedo, descargados ya de un tercio y más, de la pena merecida por sus culpas, seguían adelante.

No podemos pararnos en detalles en este trabajo. Además lo que aquí decimos es copiado de libros y viejos papeles al alcance de cualquiera. Iremos a saltos citando al pasar los lugares más sonados o significativos. Seguiremos la ruta más popular y que nos atañe a los del Eo.

Peñaflor, Grado, San Juan de Villapañada, con su Venta del Cuerno, el Alto de Cabruñana con hospital...

El gran Monasterio de Cornellana y su hospedería, único cenobio Cluniacense de Asturias.

Salas, monumental y famosa, con hospital de peregrinos. Y subiendo por la sierra de Bodenaya, el alto de La Espina.

Dos caminos se ofrecen allí al viajero. Para decidir por cual continuar y para tomarse un respiro después de la subida, había dos hospitales: Uno «debido a la caridad del Inquisidor Vadés»; el otro dependiente de la Mitra de Compostela, que percibía los frutos.

Hallándose el Rey D. Alfonso IX de León hospedado en el monasterio de Obona, cerca de Tínoo, (año 1222) dictó un privilegio señalando como paso obligado de peregrinos aquella ruta montañosa y legendaria que pasando por Salime y la Puebla de Burón iba a Lugo. La mayoría no debieron acatar el mandato.

Dejamos la montaña y caminamos por la encañada hacia la Marina. En Treviás, la Iglesia fundada en el año 1.000, tras el retablo principal tiene pintado un gran fresco con la efigie de Santiago.

En Canero, a mano derecha antes de pasar el puente, existió un hospital.

En Barcia, pueblo que perteneció a la Orden de Santiago, también había un hospital.

Luarca, con Iglesia desde el siglo IX y hospital de peregrinos, donde había una imagen de Santiago a caballo, que fue trasladada a la Iglesia de Villapedre en el siglo pasado.

Saliendo de Luarca, la parroquia de Santiago, y poco más al poniente OTUR, donde Guillaume Manier y sus compañeros pernoctaron el 28 de Febrero de 1726.

Anleo, castillo con historia en cada piedra, entre cuyas ruinas aún permanece un trozo de pared donde se conserva hincado el clavo que sostuvo colgado el manto o esclavina del hermano Francisco de Asís, cuando peregrino a Santiago se hospedó en aquel palacio.

En Navia consta la existencia de dos hospitales, nombrados de San Antonio y de Santiago.

En Jario se fundó un hospital de peregrinos en 1370 que aún existía en el siglo XVIII. Cerca está la Iglesia de Folgueras, con varias imágenes de su Patrón Santiago Peregrino.

En Miudes había un Monasterio, cuya tercera parte de sus bienes se destinaban a hospedaje de peregrinos.

En Salave también hubo hospital.

En Tapia -cuenta Guillaume Manier, el picardo- que con sus compañeros Antoine Delaplace, Jean Hermand y Antoine Baudrí retornaban de Compostela, compran cinco sardinas, diez huevos y cuatro o cinco libras de pan... (año 1726).

Santiago de Figueras y Santiago de Castropol, muy antiguas villas hospitalarias y marineras, dieron albergue y reparo a cuantos querían cruzar el brazo de mar de la ría del Eo hasta Santiago de Vigo o Ripam Euve, como era entonces conocido el naciente pueblo que ahora se llama Ribadeo, en la otra orilla, en la Galicia del Patrón Santiago.

Importancia grande ha tenido el paso de la Ría del Eo, puesto que ha quedado memoria perpetua en los romances de las peregrinaciones, tanto en «La Gran Canción», como en la «Canción de Aurellac». Aunque romanceros y relatores pueden cometer errores de bulto, tales como considerar «un rodeo de varias leguas» en el camino de Lugo el seguir la dirección del río Eo, siendo atajo, directo y natural acceso a la antigua capital de Galicia y a sus valles. O el situar en las cercanías de Ribadeo un puente famoso sobre el río Eo en 1726 (a no ser que se refiera al Puente Viejo de Abre, bastante alejado de Ribadeo).

Los que se decidían a pasar la ría, podían ir por Obe -Santa Cruz- al santuario con hospital de A Virxen da Ponte de Arante, y por Cabarcos al sepulcro del legendario y milagroso CONDE SANTO de Vilanova de Lorenzana y su Monasterio, y por Arroxo -convento de moitos frades- por Mondoñado, a Vilamaior de Brea, con su preciosa ermita de Nuestra Señora dos Remedios. La penosa subida al Alto de Xesta ofrecía al alivio del santuario milagroso de San Cosme de Galgao. Y ahora, por «Terra Chá» a Villalba y a Rábada. De allí a Lugo un paso, y el Santísimo expuesto día y noche, y la Virgen de los Ojos Grandes patrona de Lugo, sin duda otorgaban mercedes a sus devotos. Junto al Miño los baños de agua caliente sulfurosa, y para cruzarlo el puente romano. Baños y puente siguen en servicio después de más de dos mil años. De allí, camino arriba, por El Picato, Guntin, Mourmorte, a PALAS DE REY.

Allí se juntan con los que vienen por la ruta del CEBRERO. Ya se acercan al término. En seguida Mellid, Arzúa, LABACOLLA...

Desde el MONTE DEL GOZO, los ojos del peregrino contemplan las agujas de la Iglesia que guarda las reliquias con tanto afán buscadas. Desde allí, muchos siguen el camino que falta descalzos; los que venían a caballo continúan a pie...

Los que no cruzaban la ría del Eo por Figueras o Castropol, iban por Santiago de Piñera, Silvallana, Grandallana, Porzún, a San Esteban de Piantón, concejo de viejo abolengo. Allí pasaban sobre el río Suarón por el puente de arco de piedra, construido sabe Dios cuando, y que todavía está prestando servicio.

Por la ermita de «A Cal», por Miou a Louteiro, cuyas «ANIMAS» siguen señalando al buen camino hacia la Sala de Murias, donde los restos del mesón dan fe de que allí, las gentes de paso hacían un alto en el camino.

El «camín Grande» se bifurca en La Sela de Murias, continuando la rama alta bordeando La Espiñeira hacia el concejo de Taramundi, y baja la rama inferior por el milenario barrio de VILADONGA hasta la Torre -hoy desaparecida- junto a la IGLESIA DE SANTIAGO DE ABRES, tan vieja que en el siglo XV estaba en ruinosa situación, y ha sido reconstruida y reformada una y otra vez, y tiene una imagen de Santiago Peregrino muy vieja y de andariega expresión, y una imagen de Santiago a caballo, con una especie de moros bajo sus cascos, que ha sido tallado en madera de olivo por un «Santeiro» de Villarede (Curia) antes del siglo XVI.

Para mayor gloria de Dios por mediación de su Santo Apóstol SANTIAGO, mediante BREVE fechado en Roma a cinco de Diciembre de MDCLXXXIII, Su Santidad el PAPA PIOS VI concede a perpetuidad INDULGENCIA PLENARIA, a quienes orando conforme a lo prescrito visiten este templo el día de la fiesta de su Santo Patrono, cuyo documento en pergamino se conserva en el Archivo Parroquial. En ese documento se menciona la caridad ejercida por esta parroquia, y se manifiesta necesidad de ejercella es prueba elocuente el testamento de la señora de la casa de MIRANDA-OSORIO, de San Martín, de esta parroquia, viuda de D. Pedro Miranda Villar, de quien tuvo hijos, y en segundas nupcias de D. Pedro Núñez Sanjurjo Montenegro, la cual dejó dispuesto que a falta de sucesión legítima de su segundo hijo D. Antonio de Miranda, «en tal caso quiero y es mi voluntad que de la dicha hacienda y bienes de la dicha mejora, a los cuatro años primeros se pongan en renta al que más por ella diere y de lo que rentaran se haga y edifique una casa de Hospital junto a la dicha Iglesia de Santiago de Abres en una heredad que fue de Ares de Omaña que yo compré... (Siguen condiciones)... y fuere poseedor del Mayorazgo de la Casa de Anleo que fue y quedó de mis padres, con cargo de que sea obligado a dar cada año para reparos del dicho Hospital y servicio y ropa y leña, agua y sal, CIEN REALES DE PLATA, a los cuales desde luego obligo». (Fecha 8 de septiembre de 1604).

ABRES era lugar de confluencia de caminos que comunicaban distintas zonas de GALICIA con la franja costera de ASTURIAS y parte del interior, a través de su históricos «PONTE VELLA», de la que solamente quedan vestigios de sus pilares, soterrados, y el SAN SALVADOR en su hornacina, en el muro básico de la vieja casa de Xanelo de Ponte, el conocido de caminantes, arrieros y peregrinos con el legendario nombre de «O CRISTO DA PONTE».

De «A PONTE VELLA» de ABRES, rumbo a GALICIA, surgen tres caminos: El de la derecha retrocedía hasta Ribadeo por las parroquias colindantes a Couxele, Santalla de Vilaosende y Obe, por la margen izquierda de la ría.

El central seguía recto al poniente, por la vecina villa y Concejo de Sante, Santa María de Trabada, ermita del alto de La Cadeira, donde quedan restos de la Malatería que existió, desde donde se contempla a los pies el ubérrimo valle de LORENZANA.

El de la izquierda, rumbo Sur/Oeste, atravesando Villabotete, Vilela de San Salvador de Santiso, Villaformán, Villaoruz, Villapena,

Villameá, parroquias ribereñas del río Eo o de Miranda, y por Recende, As Rodrigues, Ferreire Vella, Alvare, se llegaba en una jornada a MEIRA, monasterio de luenga fama, emporio de dominios y de saberes a partir del siglo XII, donde seiscientos años más tarde aprenderían ciencias y artes los grandes relojeros LOMBARDEO de Vilarpescozo y Ferreirela, y su primo Antonio Reimundo Ybáñez, Marqués de Sargadelos, asesinado en Ribadeo.

De Meira a Lugo, por la ondulada «Terra Cha», era fácil el camino.

La aventura del peregrinar, desde el confín del mundo o desde tierras cercanas, tenía mucho riesgo de terminar mal. De un Libro de Finados del Archivo Parroquial copiamos la siguiente inscripción: «El día tres de Mayo de 1730 murió de enfermedad natural administrado de todos los Santos Sacramentos un mozo llamado Christóbal, que dicen vecino del concejo de Cangas, el cual pasaba por esta parroquia en compañía de un mayordomo del Conde de Toreno, llamado también D. Christóbal, a cuya disposición dejó sus funerales y bienes»...

Tal vez el Privilegio del Breve del Papa PIO VI «In artículo mortis» o «Las Ánimas de Loureiro», ou «O Cristo da Ponte», o el Santiago Apóstol, Patrono de Abres, ayudaron bastante al pobre joven Romero para que su alma descansase en paz, la PAZ buscada con anhelo por multitud inmensa, que durante más de MIL AÑOS? por múltiples caminos, fueron llegando, andrajosos, a cambiar sus ropas en aquella

CRUZ DOS FARRAPOS, en el techo de la Catedral de Santiago de Compostela, y a adorar los restos del Santo, en su urna de plata, bajo el altar Mayor.

LOS AMIGOS DE LA RIA DEL EO, también amigos de los Cruceiros, y de los Hórreos, y de los Cabazos, y de los Caminos, y de los Bosques, y de los Prados, y de los Castillos, y de las Flores y los frutos y los humanos... pedimos «A QUIEN CORRESPONDA», que este acervo cultural que es EL CAMINO DE SANTIAGO EN ASTURIAS, no se deje por más tiempo en el olvido. Que se promuevan conferencias y coloquios en los Centros de Cultura, donde se exponga con datos verídicos lo que ha sido y representado en la cultura y la economía de la región en tiempos remotos, y que -como están haciendo por otras rutas-, se coloquen balizas en los lugares inequívocos, y que en las guías turísticas oficiales se haga figurar EL CAMINO ALTO, pasando a GALICIA por Figueras y Castropol, y por «A PONTE VELLA DE ABRES» hacia LUGO y LORENZANA.

Cándido Sanjurjo
D.N.I. 11.284.902

Fuentes: Literatura en librerías. ARCHIVOS de Sr. Pérez de Castro-Figueras. Sr. J.J. Milans del Boch, CASA MIRANDA, Abres. ARCHIVO PARROQUIAL DE ABRES, y otros.

Las lenguas en el Camino de Santiago

A comienzos del siglo IX, bajo el reinado en España de Alfonso II el Casto (791-842) y de Carlomagno (768-814) en Francia, se localiza el sepulcro (812-814) de Santiago el Mayor en las inmediaciones de Iria Flavia. Con tal motivo el rey mandó levantar allí un templo en torno al cual fue creciendo la ciudad de Compostela.

Dicho templo, además de convertirse en sede episcopal, se constituyó pronto en un importante centro de peregrinación, a donde, movidos por religiosidad o, según costumbre medieval, por penitencia o voto, acudía ingente número de personas de toda Europa, compitiendo en importancia con las peregrinaciones de Roma (romeros) y Jerusalén (palmeros).

Que el Camino de Santiago experimentó ya en los primeros siglos una creciente expansión, lo demuestra el hecho de que el tema jacobeo se encuentre presente en buena parte de la literatura de la Edad Media, desde el Poema de Roldán hasta los cuentos de Boccaccio. Por lo demás, el número de peregrinos que hacen el camino se ve aumentado considerablemente en los años de jubileo, esto es, cuando la fiesta de Santiago (25.7) cae en domingo.

El factor más importante de la peregrinación a Santiago es su europeidad, es decir, el hecho de que, desde sus comienzos, el Camino de Santiago ha constituido la vía de comunicación e intercambio cultural por la que Europa toma conciencia de sí misma, haciendo posible que fluya hacia España la cultura europea manifestada en el arte, la ciencia y las ideas y que, a su vez, España se dé a conocer más allá de sus fronteras.

Cuando hoy se insiste en la vigente vitalidad del Camino de Santiago, tal como quiere el Consejo de Europa, se está haciendo patria, patria de Europa, nuestra patria, a la que debemos acomodarnos todos los pueblos que la integramos. Por eso, el Camino de Santiago acerca a los pueblos en la espiritualidad y en la cultura, y las lenguas del Camino son los instrumentos que hacen posible esta comunicación.

El idioma comunitario de los primeros peregrinos de los siglos IX a XI es el latín, y en latín está escrito el conocido Codex Calixtinus del siglo XII. También de este siglo es el himno o canto EUTREIA («et[t] u[l]tr[ra]e[i]a, e[t] su[r]s[um] eia, Deus a[d]i[uv]a nos») que entonaban los peregrinos y que en su mayor parte está escrito en latín con algunas palabras del gótico como «Herru» (= Herr) y «Got» (= gut), lo que prueba la importante participación de peregrinos germanos.

Entre las lenguas que se hablan en las regiones por las que transcurre el Camino, tenemos fundamentalmente las del territorio francés, a saber, la *Langued'oc* o *Provenzal* y la *Langued'oil* o francés de *L'île de France*, y las del territorio español, que son, el *Aragonés*, el *Navarro-Riojano*, el *Castellano*, el *Astur-Leonés* y el *Gallego*. Sólo nos vamos a referir a estas últimas, denominando al grupo francés-provenzal indistintamente *lenguas romances transpirenaicas*, ya que los préstamos de una a otra no se dejan diferenciar con la suficiente nitidez. Dejamos, pues, a un lado el vascuence del territorio navarro, que precisaría mayor dedicación.

Por los años en que tiene lugar el descubrimiento de la tumba de Santiago (812-814), España se encontraba fuertemente romanizada y

latinizada. Por «romanización» entiéndase la adaptación del pueblo español a las costumbres romanas, y por «latinización» el uso habitual del latín. El período de romanización de la Península Ibérica comienza a finales del siglo III a.C., en que los romanos con motivo de las guerras púnicas desembarcan en las costas de la Tarraconense, y termina con la aparición en el siglo IX d.C. de las primeras formas romances. Durante esta época la lengua oficial y habitual en la Península Ibérica es el latín. Pero hay que tener en cuenta que sobre este latín influyeron substratos de las lenguas prerromanas existentes en la Península Ibérica, tales como el celta y el ibero. Además, a comienzos del siglo VI irrumpen en la península los visigodos ocupándola hasta el 711 en que es invadida por los árabes que, a su vez, la habitaron casi 8 siglos, hasta 1492. Por tanto, además de la influencia de los substratos prerromanos hay que contar con la de los germanos y árabes, sin olvidar al mismo tiempo la influencia del romance transpirenaico (el provenzal y el francés) que precisamente se va a manifestar a través del Camino de Santiago. De todos ellos irán surgiendo las distintas hablas de las regiones del Camino de Santiago.

Entre los antiguos pobladores de la España Prerromana cuentan los Turdetanos, que ocupaban la parte sur del Guadalquivir y Guadana y, los Túrdulos en la zona norte de los mismos ríos. Los iberos habitaban la costa mediterránea desde Almería hasta el Ródano y, en el interior, desde Sierra Morena hasta la mitad de la cuenca del Ebro, llegando hasta Jaca. Este pueblo utilizó la escritura ibera.

En el centro y oeste de la Península Ibérica vivía el pueblo indoeuropeo de los Celtas, que, según los historiadores y geógrafos más antiguos, dominaba la Península Ibérica en los siglos IV y III a.C. A partir del siglo II a.C., sobre todo en Soria, Burgos, Logroño, Guadalajara, parte de Navarra, Zaragoza y Teruel, estaban asentados los Centíberos y al oeste los Lusitanos. Tanto los Celtas como los Centíberos constituyen los substratos étnicos más importantes que afectan a las lenguas del Camino de Santiago.

Tras las invasiones germanas, los Suevos y Visigodos terminan asentándose en España: los Suevos en el noroeste (Galicia) y los Visigodos en el resto, hasta que los árabes irrumpen en España en el 711. Onomásticos germanos son Gonzalo, González (de *gunthi = lucha, + ?), Anfos, Alfonso (de ? + *funs = rápico, presto), Hernando, Fernando (de *frithus = paz + *nanthjan = carro). Como topónimos tenemos los de Castrojeriz (= Castrum Sigerici) y Burgos (Burg = Promontorio, castillo).

Tras poco más de dos siglos de dominación germana, los árabes a partir del 711 se extienden por la península y permanecen en ella casi 8 siglos. Mientras Asturias y Galicia -junto con el pueblo vasco- se vieron libres de la penetración árabe, el resto de la península quedó tanto más dominada e influenciada, cuanto más próxima estaba al Aláandalus o litoral mediterráneo.

Pero no sólo las distintas invasiones aludidas dejaron sus huellas en el marco lingüístico de la Península Ibérica. También la influencia «transpirenaica» se deja sentir poderosamente debido ello a toda una serie de razones como son: la pertenencia de territorio español a Fran-

cia y viceversa, de territorio francés o provenzal a España; el parentesco entre dinastías españolas y francesas, p.e., Alfonso VI de Castilla y León casa con Constanza, hija del Duque de Borgoña, de cuyo primo, Enrique de Borgoña, arrancan los primeros reyes portugueses; las órdenes monásticas que se introducen en España, tales como los cluniacenses (siglo XI), cistercienses y templarios (siglo XII) y la Orden de San Juan, pero, sobre todo, las peregrinaciones a Santiago de Compostela y la participación de franceses en la reconquista produciéndose asentamientos de colonias francas a lo largo y ancho del camino y en los territorios conquistados. De esta manera se constituyeron barrios y hasta pueblos en Zaragoza, Logroño, Estella, Puente La Reina, Sangüesa y Guimarães, si bien es cierto que por franco hay que entender todo extranjero venido del otro lado de los pirineos. Valga como ejemplo el nombre del pueblo Villa Franca Montes de Oca, de la Provincia de Burgos.

Una vez tenidos en cuenta los estamentos étnicos que han de decidir necesariamente en la configuración del mapa lingüístico de la Península Ibérica, pasamos a presentar, a grades rasgos, las distintas hablas romances de las regiones españolas por las que pasa el Camino de Santiago. En orden de aparición, en el sentido del camino (de este a oeste), dejando a un lado el vascuence que, como hemos dicho, podía oírse en territorio navarro, las diferentes hablas que encontramos son:

El Aragonés, hablado en la cuenca alta de los ríos Aragón, Gallego y Cinca, extendiéndose, después, por el este hasta la Rioja, debido ello a la expansión de los dominios aragoneses y navarros durante la reconquista, y por el sur hasta la cuenca media del Ebro, llegando hasta Teruel y Segorbe.

El Navarro-Riojano, que, como hemos dicho, es una extensión del Aragonés y se asemeja mucho al dialecto leonés. Del Navarro-Riojano se conserva un glosario del siglo X, *Glossas Emilianenses*, compuesto en el monasterio riojano de San Millán de la Cogolla, además de algunos fueros y documentos, y llega hasta el siglo XIV. A partir de entonces predomina en la región el castellano, debido a su preponderancia política; así, La Rioja se castellaniza en los siglos XII y XIII, Navarra en el XV, Zaragoza en el XVI.

El Castellano, comprendido entre la montaña de Santander y Burgos. Esta región consigue en el siglo X la independencia de León, constituyéndose poco a poco, primero, en el foco político y cultural de

la reconquista (siglo XIII) y, después, a partir del siglo XV, de toda España. Ello hizo que fuera el castellano -y no el leonés, aragonés o catalán- el idioma de expansión tanto para Andalucía como para Canarias, América y Filipinas.

El Astur-Leonés, dialecto hablado en el reino del mismo nombre, donde se organizó la reconquista. Se extiende por el oeste peninsular desde el alto valle del Ebro hasta el límite con Galicia y por el sur hasta el Duero. En el siglo XIII este habla alcanzó los territorios reconquistados del sur de la península, ocupando la franja central de la misma, mientras en el este se imponía el Castellano y en el oeste, el Gallego-Portugués. Pero, como queda dicho, a partir del siglo XI el centro político y cultural pasó de León a Castilla, hasta que en 1230 León quedó vinculado a Castilla, lo que impidió la formación y desarrollo del Leonés literario y escrito, reduciéndose sólo a dialecto Astur-Leonés con características propias del que quedan abundantes documentos medievales. Hoy se deja oír en las Provincias de Santander, Asturias, León, Zamora, Salamanca, Cáceres y Badajoz, y en Portugal al menos en la zona de Miranda do Douro.

Por último, el dialecto donde culmina el Camino de Santiago, el Gallego Portugués, que se extiende por el noroeste de la península, zona ocupada por los «gallaeci», donde floreció entre los siglos XII a XIV una lengua artística y lírica en su forma de expresión, conservada en los conocidos «cancioneros» o libros de canciones. Pero en la Baja Edad Media la influencia del Castellano sobre el Gallego fue tal que éste, en su manifestación escrita, quedó desplazada por aquél. Sin embargo, del dialecto Gallego surgirá el Portugués, al fundarse en 1095 el condado de Portugal, entre el Miño y el Tajo, y convertirse más tarde en reino. Lisboa pasa a ser bajo Alfonso III (1248-79) la capital del reino y la lengua el Portugués.

(Bibliografía: *Liber Sancti Jacobi, Codex Calixtinus* (trad. A. Moralejo, C. Torres y J. Feo), Santiago de Compostela 1951. Rafael Lapesa, *Hostiria de la Lengua Española*, 6 edic., Madrid 1965. Ramón Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, 13 edic., Madrid 1968. Michael Metzeltin, *Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft*, Tübingen 1973. C. Pérez-Bustamante, *Compendio de Historia de España*, 12 edic., Madrid 1969).

Nicolás Castrillo Benito

Testimonios de Peregrinos Impresiones de una peregrinación

En mis tres meses de vacaciones de misionero en el Zaire he hecho dos peregrinaciones: una de tres días a Lourdes y otra de quince a Santiago. Esta última es sin duda la que me ha dejado más huella. Es verdad que la de Lourdes tuvo momentos de gran emotividad, por ejemplo al participar en la oración ferviente de una multitud de enfermos y sus acompañantes. El santuario de Lourdes es un volcán ardiente de oración y nada de ello se puede decir de la Catedral de Santiago que es mucho más turística. Pero el camino de Santiago penetra más hondo y de forma más personal. Al caminar, el peregrino va dejando que su experiencia espiritual eche raíces. Es el camino el que esconde los secretos y no la llegada. La visita a Santiago es un apéndice de una experiencia ya realizada. Al camino de Santiago se puede aplicar perfectamente la frase de Mc Luhan «el medio es el mensaje».

Por lo menos así es como lo he sentido yo. Recorrí a pie 300 kms. de León a Santiago, acompañado por mi primo Angel Ayesa, experto en el camino. Desde los primeros pasos fuimos transportados a un espacio diferente. Entramos en la Catedral de León en un día claro y nos sentamos en la nave central. La luz filtrada por los azules y rojos de las vidrieras es sobrecogedora y la presencia de Dios se hace consciente con más facilidad. Estaba claro. Habíamos dejado la vida normal para entrar en peregrinación, una forma de vivir donde Dios es prioritario en el tiempo que se le consagra y el espacio que se visita.

En el camino de Santiago el espacio es primordialmente la naturaleza. Es asombroso que en la España moderna exista un recorrido con tantos kilómetros alejados de centros urbanos y autopistas. El camino de Santiago es todavía en su mayor parte «camino», con senderos donde no se ve más que campo. Y la naturaleza acerca a Dios.

En nuestro recorrido la hierba fue nuestra compañera constante, verde y húmeda, un alfombra para nuestros pies recalentados. A partir de Villafranca del Bierzo subimos el curso de un río durante varios kilómetros. En Galicia atravesamos pequeños bosques de robles, pinos y eucaliptos donde el sol se filtraba en infinitos juegos de luces. Subimos y bajamos los montes de la Cruz de Ferro y del Cebrero. Y admiramos los extensos mantos de flores silvestres que «esmalta» los prados que preceden a Rabanal del Camino.

En toda peregrinación es bueno contar con un elemento de ascesis porque la unión con Dios se acomoda difícilmente a la vida muelle. Y sí, el camino nos pidió sacrificios. En algún refugio dormimos sobre el suelo, en algún otro pasamos frío. El barro frenó nuestra marcha con frecuencia. Y hubo, naturalmente, ampollas en los pies. También hubo, claro está, momentos de rabia ante obstáculos inesperados y algún instante de desesperación cuando me parecía que me iba a faltar el aguante. La debilidad es también atributo del peregrino. Sin embargo, cuando uno consigue vencer al esfuerzo y no que el esfuerzo le venza, se siente una mayor seguridad en sí mismo y una alegría interior que es como una nueva libertad. La ascesis del camino nos puso muchas veces en una especie de «estado de gracia», nos volvió más libres, más receptivos a la presencia de lo sagrado.

Y la presencia de lo sagrado ritma con frecuencia el camino. Se ha escrito mucho sobre el arte románico de las iglesias del camino. Muchas de ellas no tuvimos tiempo de admirarlas con detenimiento. Pero en varias ocasiones nos ayudaron a rezar con fervor. Ya he mencionado el interior de la catedral de León. El peligro de las altas naves góticas es que sean un poco como la Torre de Babel, un monumento al orgullo humano más que una imagen de la elevación del hombre a Dios. No cae en ese peligro este templo donde el misterioso colorido

de la luz que viene de arriba da a entender que Dios acepta al hombre y baja hacia él. Por su parte el arte románico es humilde y cargado de misterio. Nosotros pasamos hora y media en el claro-oscuro de la Iglesia de Santiago de Villafranca del Bierzo y no nos parecía que el tiempo pasara. La «Puerta del Perdón» de esa Iglesia tiene algunos relieves indescriptibles. El rostro redondo de Dios en la clave inspira sencillez y cariño. Y no acabábamos de admirar la ingenuidad de representar a los tres Reyes Magos dormidos en la misma cama con un ángel cuya ala cubre las tres cabezas al inspirarles el mensaje divino.

Tuvimos la suerte de llegar a la ermita de Leboeiro un domingo a las diez de la mañana cuando la Misa iba a empezar. Y participamos en una Misa donde lo románico revivía gracias a la piedad popular. Pudimos contemplar también las pinturas románicas del ábside de la ermita de Santa María de Mellide. ¡Qué originalidad en la representación de la Trinidad! Y descubrimos algo que pocos peregrinos ven. Cincuenta metros más abajo de la ermita de Santa Irene existen las ruinas de la Santa. Las ruinas, la pátina del tiempo y el misterio de la estatuaría románica nos hicieron detenernos en oración también en aquel sitio.

Dios fue prioritario no sólo en el espacio sino también en el tiempo de la peregrinación, gracias a las largas horas de caminar. Trescientos kilómetros de camino representan muchas horas de silencio ya que, aunque éramos dos, muchas veces el sendero nos obligaba a ir uno detrás del otro y por lo tanto callados. Las primeras horas eran las más fáciles para la oración personal. Luego el cansancio no permitía más que simplemente andar.

Y si la soledad ha sido fuente de inspiración, los encuentros fortuitos también lo han sido. En nuestro salto diario de refugio en refu-

gio tuvimos ocasión de hacer noche con unos 20 peregrinos. Todos iban haciendo el camino por razones profundas, religiosas o no. En los fines de etapa viven especialistas entusiastas de la riqueza del camino. Tuvimos la suerte de cambiar impresiones con el Párroco de la Basílica de la Virgen de la Encina, con el Párroco del Cebrero, Don Elías Valiña, autor de la Guía del Camino y con Don Jesús Arias quien con su esposa e hijas derrocha simpatía por los peregrinos.

Para dar más tiempo a la oración explícita nos detuvimos un día entero en la Abadía Benedictina de Samos donde los monjes nos acogieron en su canto del coro las seis veces del día y en sus comidas silenciosas en el Refectorio.

Estos son los elementos esenciales que me vienen al espíritu cuando pienso en la peregrinación a Santiago. Debería terminar describiendo el gozo intenso que siente el peregrino al llegar a Santiago pero en mi caso no fue así. Como ya lo he dicho «el medio es el mensaje» y la ciudad de Santiago no reserva alegrías extraordinarias al peregrino de a pie. Para llegar a la tumba del Apóstol tuvimos que rodear el Aeropuerto de Labacolla. Ya habíamos dejado la naturaleza para volver a un centro urbano. Delante del famoso Pórtico de la Gloria me llevó la desilusión de ver cómo su autor, Mateo, desacralizó el arte románico. Algunas estatuas laterales parecen estar charlando en lugar de sugerir un misterio. Y además, en medio de tanto turista de coche y de autobús, uno se siente un poco desamparado. La peregrinación terminó un poco antes de la llegada a la ciudad y la estancia en Santiago fue el comienzo de la inevitable reinserción en la vida normal.

Joaquín Ciervide s.j.

Un día en el Camino de Santiago, «De Astorga a Rabanal del Camino»

Nos levantamos a las seis y media.

En los buenos aseos que teníamos, nos lavamos bien y salimos al exterior.

En la escalera rezamos Laudes, la oración de la mañana, la plegaria que consagra todas nuestras actividades del día.

El tiempo no era bueno, el cielo tenía nubes y claros y el viento nos daba de cara.

Dejamos Astorga y pasamos por la ermita de Ecce Homo y el pueblo de Muria de Rechivaldo.

Hacia las nueve y media pasamos por Santa Catalina de Somoza. En el pueblo parecía que no había nadie, ni siquiera ladraban los perros.

A la salida, cerca de una modesta cruz de madera, sentados sobre unas piedras, almorzamos.

Al rato pasó un peregrino en bicicleta, se detuvo y hablamos, era belga.

Luego iniciamos la preparación espiritual del día, según los ejercicios de San Ignacio.

Seguidamente nos pusimos en marcha para llegar a El Ganso. En medio del pueblo nos encontramos con una chica joven que llevaba un ato de leña. Entre otras cosas nos habló del tiempo, y dijo quejándose de los días que hacía malo: «si ya lo tiene por manía», frase que nos gustó mucho.

Estos pueblos se encuentran en un estado muy lamentable, casi todas sus casas están abandonadas.

Eran las doce del mediodía y estábamos entre El Ganso y Rabanal del Camino. Rezamos el Angelus, nos comimos una naranja, y ante el paisaje que contemplaban nuestros ojos, nos sentamos.

A nuestro lado, campos llenos de flores de todos los colores: amarillas, blancas, malvas, rojas. Silvestres, pequeñas, bellísimas, plantadas por la mano de la naturaleza.

Sacamos de la mochila y leímos y releímos el Cántico Espiritual y con San Juan de la Cruz preguntábamos:

«...Oh prados de verduras
de flores esmaltados
decid si por vosotros ha pasado...»

Y las flores mecidas por el viento se movían, parecía que nos escuchaban, parecía que nos entendían, especialmente las más próximas, las amarillas...

En ese estado de sentir y querer permanecimos durante mucho tiempo.

Al fin, nos pusimos de nuevo en marcha. Joaquín a un lado del camino, y yo al otro. Sin hablar, admirando cómo las flores ayudadas por el viento nos decían adiós.

Y cuando andábamos pensamos que lo visto y sentido no podía haber sido mejor... habíamos vibrado al contacto con una belleza bajada a nosotros desde el mismo cielo.

Después de andar un buen rato llegamos a Rabanal del Camino.

Pasamos por la Ermita del Santo Cristo y siguiendo la flecha amarilla fuimos a la calle Real. Allí estaba, larga, empedrada, lo mismo que hace muchos, muchos años. La recorrimos sin encontrar a nadie, para llegar a la Iglesia y a su fuente. Inmediatamente dejamos nuestras mochilas y bebimos agua fresca de su chorro, agua que sació nuestra sed de peregrinos.

Eran las dos de la tarde cuando encontramos al Presidente del pueblo -así le llamaban-. Nos puso el sello en el carnet, le indicó a su hermana Loli que nos enseñara el refugio y que nos pusiera en contacto con el que tenía las llaves de la Iglesia. Llegamos al refugio. Un aspecto muy lamentable presentaba lo que algún día fue escuela. Sin cristales en las ventanas, sin luz eléctrica, las maderas del suelo rotas, y tres somieres viejos en el suelo. Menos mal que una estupenda fuente teníamos a unos cincuenta metros.

Hicimos un banco con unos ladrillos y un tablón, y sentados, comimos.

A media tarde nos separamos durante una hora para hacer la meditación del día.

Las siete de la tarde y las campanas de la Iglesia llamaban a misa. Joaquín celebró ante unas veinte personas.

En el silencio de la tarde, sus palabras destellaban paz, cuando comparaba a los cristianos humildes y pobres de Rabanal, con los cristianos de color del Zaire.

A la salida le esperaban todos para compartir sus sentimientos.

Como nos había gustado mucho el toque de las campanas, así se lo hicimos saber a Vladimiro, el campanero. Nos dijo que el día anterior las había tocado para espantar la tormenta, dejando al final una campana vuelta hacia el cielo «en señal de súplica».

Al escuchar esta frase, «en señal de súplica», pensamos si Rabanal del Camino no sería un refugio de virtudes o un recinto de mansedumbre.

Finalmente, cenamos en casa de Esperanza. Nos hizo dos huevos fritos con chorizo, una manzana y café. Y sentados en su cocina caliente pasamos un rato muy agradable.

Y a las nueve de la noche llegó la hora de acostarnos.

Rezamos y nos tendimos sobre los somieres rotos, nos dormimos y soñamos que habíamos vivido un día en el «País de Todo lo que he encontrado».

Angel Ayesa

Paso a paso

Este relato no es el volver a recorrer la ruta Jacobea, es solo unas vivencias de unos peregrinos. Lo que se puede sentir al encontrarte en algunos momentos tan sólo en las inmensas llanuras de Castilla, ¡qué solo estás con el cielo y la tierra!, ¡ni siquiera ves un pájaro para decir, aquí hay vida y yo soy un algo que existe! Piensas en los antiguos peregrinos que aún se tenían que sentir más solos...

Todo empezó como un sueño, luego una ilusión, al final una realidad.

No en todo momento se pueden hacer los sueños ó ilusiones realidad, pero nosotros lo conseguimos. Después de mucho tiempo de pensar el pro y el contra. Una cosa desconocida no sabes como va a salir ni si vas a tener la fuerza de voluntad de empezarla ya que, una cosa es pensar qué bonito que ilusión hacerlo, pero también hay que pensar en las fuerzas de cada uno, no es igual ir con las manos en los bolsillos, que llevar una mochila a la espalda con bastantes kilos de peso, y así un día y otro; luego la comida no era llegar y comer una buena comida, sentados en buena silla. Todo era pensar lo que se iba a comer, hacer la compra diaria, buscar un lugar con sombra y agua, prepararte un bocadillo, fruta y si apetecía un té o descafeinado, eso sí, mucha agua, que fue nuestro mayor alimento, durante 21 días que duró nuestra ruta Jacobea, al de 22 llegamos a Santiago.

Nuestra salida fue desde Roncesvalles donde te dan la bendición del peregrino en una misa que te ayuda a empezar con un poco más de ilusión, (si es que nosotros necesitábamos más, pues lo que más teníamos era ilusión el pensar que si otros la hicieron nosotros no teníamos que ser menos). Pero, no todo sale como uno quiere, aún con todas las ganas que teníamos, nada más salir de la misa de la Colegiata, empezó a llover (pero no cuatro gotas, sino verdaderos goterones con truenos y relámpagos), y aunque teníamos chubasqueros, no servían de nada.

Entonces pensamos: Si ya el primer día que tenemos un contra-tiempo nos vamos a volver a casa, después de tanto tiempo pensado y preparado. ¡Al mal tiempo buena cara! Y seguimos felices y contentos.

Nuestra idea era caminar lo más posible esa tarde (eran las 8 de la tarde de un 31 de Agosto), para así al día siguiente llegar a Pamplona lo antes posible, terminar los preparativos, dormir en nuestra casa y al día siguiente salir de Pamplona hasta donde llegáramos.

No vamos a contar el mal rato que pasamos ya el primer día, pues nuestro lema era, «paso a paso», sin pensar en lo que dejabas atrás, seguir andando, ya que después de todo lo que llovió, al día siguiente salió un día de sol que quitando 2 días más de agua que tuvimos, fue nuestro acompañante en todo el recorrido.

La mayoría del recorrido va por caminos de monte, en algunos tramos no hay ni camino, recorreremos algunos kilómetros por carretera casi todos los días, los menos gracias a Dios, ya que con el calor, el cansancio y el peso, el andar por el asfalto es lo peor que se puede hacer. Terminas con la planta de los pies cocidos y llenos de ampollas (por muy buen calzado que lleves), aunque nosotros tuvimos suerte y fue lo mínimo que nos pasó.

Todos los días nos lavábamos los pies, y cambiábamos los calcetines, era lo que más cuidábamos, ya que si no tienes los pies en buenas condiciones, no tienes esperanzas de llegar.

La provincia de Navarra tiene su recorrido bien señalizado y no hay ningún problema en seguir las marcas amarillas. En otras provincias existen también las marcas, pues llegan hasta Santiago, pero en varios puntos del recorrido no están muy claras. En otros han desaparecido por las concentraciones parcelarias y entonces cuesta un poco volver a encontrarlas. De todas maneras no hay problemas siempre que sepas orientarte o buscar un punto de referencia.

Las personas son amables y sencillas. Hay quien te ofrece alguna cosa sin pedir. No sabemos si pidiendo te darían con buena cara, ya que lo único que pedimos en todo el camino fue agua. (Siempre que no habría fuente en los pueblos).

Hablábamos con ellos y al vernos ya imaginaban que íbamos de peregrinos, y comentaban la fuerza de voluntad que teníamos para hacer ese recorrido, con tanto calor.

La ruta Jacobea en si, es conocer unas personas, costumbres, tierras y tradiciones. En algunos sitios lo más importante es la familia en otros el tener una tierras y trabajarlas, en fin, cada provincia vive la vida de diferente manera. Existen muchas viñas y árboles frutales en todo el recorrido, como cosa curiosa.

Nosotros en nuestra provincia (Navarra), al pasar por los caminos con viñas a los lados, probábamos las uvas, igual que hicimos en la provincia de León. Las dos tenían buen sabor, aunque en León son los granos de la uva más pequeños que en Navarra, pero más finos al paladar.

La ruta Jacobea en un continuo caminar y pensar. Aunque lleves compañía no es el ir hablando con los demás, hay momentos que te sientes solo, pero tampoco echas en falta nada, por eso el hacer este camino, no es ir con cualquiera, tienes que conocer un poco a los que te acompañan, saber como te pueden responder en todo momento, no sólo en el andar, sino también un poco sus ideas, ilusiones, o pensamientos.

Quien pueda leer estas líneas, no piense que todo este trayecto es un paseo, hay momentos en que se pasa mal, por lo menos nosotros que fuimos en plan humilde, comiendo lo que llevábamos y durmiendo donde encontrabas un lugar apropiado (en el suelo, sólo con el saco), o hasta donde nuestros cansados pies nos aguantaban.

Todo tiene su lado bueno, ya que la satisfacción que uno siente, viendo día a día que cada vez te queda menos camino y al final tienes la meta tan esperada, te dá fuerzas y sigues andando, sólo que con tanto calor como tuvimos nosotros, aún es un poco más penoso el andar, pero todos tenemos una cosa dentro de nosotros que es el orgullo, un orgullo que nos sirve para vencer las dificultades que pueden surgir a lo largo de la vida.

Animo que la ruta es todo con la ilusión o ganas con que lo hagas, la sensación que se siente una vez que has llegado a Santiago solo lo saben los que han llegado y han vivido todos los momentos buenos y malos.

Todo pasa, pero siempre queda la satisfacción de haber hecho lo que otros hicieron en mejores o peores condiciones, al final todo es, un «paso a paso».

Mª Angeles Lavio